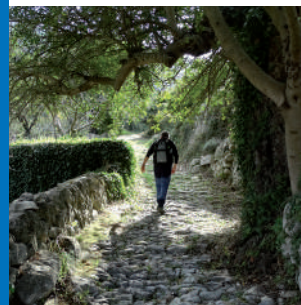




LA VALL DE GALLINERA

PAISATGE CULTURAL

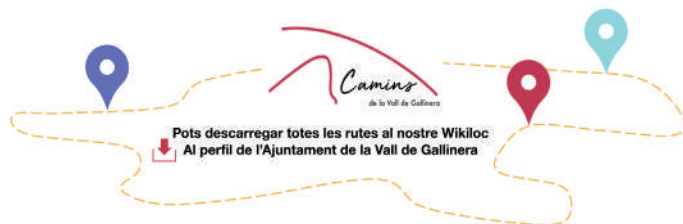
VALENCIÀ
CASTELLANO
ENGLISH
FRANÇAIS



www.lavalldegallineraturisme.org



LES NOSTRES SENDES I CAMINS: PATRIMONI VIU



VA La Vall de Gallinera, municipi format pels nuclis de Benirrama, Benialí, Benissivà, Benitaia, la Carroja, Alpatró, Llombai i Benissili. Té l'ajuntament a Benialí. La suma total dels seus habitants, actualment, se situa en uns 600.

Es tracta d'un dels exemples vius de la història medieval valenciana. Les alqueries andalusines van quedar fossilitzades en una vall que estava en l'eix de comunicació principal entre el port de Dènia i la capital de Xàtiva. Camins entre muntanyes aspres i rocoses que van afavorir ser nucli de resistència dels andalusins amb Al-Azraq com a cabdill.

La història més recent, s. XVII, ens porta a la repoblació mallorquina i de com van deixar una empremta inconfundible que transporta als illencs i illenques que ens visiten, a casa seua, a casa nostra. Bressol de cultures i d'història viva ben a prop. Vine a revivre la Història amb nosaltres.

ES La Vall de Gallinera es un municipio formado por los núcleos de Benirrama, Benialí, Benissivà, Benitaia, la Carroja, Alpatró, Llombai y Benissili. Tiene el ayuntamiento en Benialí. La suma total de sus habitantes, actualmente, se sitúa en unos 600.

Se trata de un ejemplo vivo de la historia medieval valenciana. Las alquerías andalusíes quedaron fossilizadas en un valle que estaba en el camino principal entre el puerto de Dénia y la capital de Xàtiva. Caminos entre montañas ásperas y rocosas que favorecieron ser núcleo de resistencia de los andalusíes con Al-Azraq como caudillo. La historia más reciente, s. XVII, nos lleva a la repoblación mallorquina y de cómo dejaron una impronta inconfundible que transporta a los isleños e isleñas que nos visitan, a su casa, nuestra casa. Cuna de culturas y de historia viva. Ven a revivir la Historia con nosotros.

EN La Vall de Gallinera is a municipality formed by the villages of Benirrama, Benialí, Benissivà, Benitaia, la Carroja, Alpatró, Llombai and Benissili. The town hall is in Benialí. The total population currently stands at around 600.

It is a living example of Valencian medieval history. The Andalusian farmhouses remained fossilized in a valley that was on the main street between Dénia and the capital of Xàtiva. Paths among rocky and rough mountains that favored to be the core of resistance of the Andalusians with Al-Azraq as a leader. The most recent history, s.XVII, take us at the mallorcan repopulation and of how these left an unmistakable print that transports the islanders that visit these lands at their home, at our home. Cradle of cultures and of living history. Come to relive the history with us.

FR La Vall de Gallinera est une municipalité composée des villages de Benirrama, Benialí, Benissivà, Benitaia, la Carroja, Alpatró, Llombai et Benissili. Le conseil municipal se trouve à Benialí. Le nombre total d'habitants s'élève actuellement à environ 600.

C'est un exemple vivant de l'histoire médiévale valencienne. Les fermes andalouses se sont fossilisées dans une vallée qui se trouvait sur la route principale entre le port de Dénia et la capitale de Xàtiva. Des routes entre des montagnes rudes et rocheuses qui sont devenues un noyau de résistance des natifs d'al-Andalus avec Al-Azraq à sa tête. L'histoire plus récente, celle du XVII^e siècle, nous conduit au repeuplement de Majorque et à la façon dont ils ont laissé une marque indélébile qui transporte chez eux les insulaires qui nous rendent visite. Un berceau de cultures et d'Histoire vivante. Venez revivre notre histoire.



VA La Vall permet conèixer un ampli i ric patrimoni cultural. Podeu conèixer els homes i dones de la Prehistòria a través de les seues pintures, l'època medieval a través dels seus castells i despoblats moriscs, els mallorquins a través dels seus bancals i cultius, amb el patrimoni urbà de pedra seca o el descobrir el patrimoni urbà dels seus pobles. Un tresor amagat entre muntanyes.

ES La Vall permite conocer un amplio y rico patrimonio cultural. Podéis conocer la Prehistoria a través de sus pinturas, la época medieval a través de sus castillos y despoblados moriscos, los mallorquines a través de sus bancales y cultivos, con el patrimonio de piedra seca, o descubrir el patrimonio urbano de sus pueblos. Un tesoro escondido entre montañas.

EN La Vall offers a wide and rich cultural heritage. You can discover prehistoric times through its paintings, medieval times through its castles and Moorish settlements, the Mallorcans through their terraces and crops, with their dry stone heritage, or discover the urban heritage of its villages. A treasure hidden in the mountains.

FR 'La Vall' vous permet de découvrir un patrimoine culturel vaste et riche. Vous pourrez découvrir la préhistoire à travers ses peintures, l'époque médiévale à travers ses châteaux et ses sites maures, les Majorquins à travers leurs terrasses et leurs cultures, avec leur patrimoine en pierre sèche, ou encore découvrir le patrimoine urbain de ses villages. Un trésor caché au cœur des montagnes.



VA Si alguna cosa és màgica a la Vall és la seua gent. La seua voluntat, saber fer i resistència ha fet que un grup de gent reviscole la Vall i reconega el treball pels més i les més majors. La memòria dels pobles va enregistrant-se i guardant-se en documentals, llibres, etc. que fan que en el futur la cultura i en definitiva el patrimoni immaterial de la vall seguisca ben +Info: Unió Cultural i Ajuntament de la Vall de Gallinera.

ES Si algo es mágico en la Vall es su gente. Su voluntad, saber hacer y resistencia han hecho que un grupo de gente reavive la Vall y reconozca el trabajo hecho por los más y las más mayores. La memoria de los pueblos va grabándose y guardándose en documentales, libros, etc. que hacen que en el futuro la cultura y en definitiva el patrimonio inmaterial del valle siga vivo. +Info: Unió Cultural y Ayuntamiento de la Vall de Gallinera.

EN If there is something magical about La Vall, it is its people. Their will, know-how and resilience have led a group of people to revive La Vall and recognise the work done by the elders. The memory of the people is being recorded and saved in documentaries, books, etc. which ensure that in the future, the culture and, in short, the intangible heritage of the valley will continue to live on. +info: Unió Cultural and Vall de Gallinera Town Hall.

FR Si la 'Vall' a quelque chose de magique, c'est bien ses habitants. Leur volonté, leur savoir-faire et leur capacité de résistance ont conduit un groupe de personnes à faire revivre 'la Vall' et à reconnaître le travail accompli par les anciens. La mémoire de la population est enregistrée et sauvegardée dans des documentaires, des livres, etc. qui garantissent qu'à l'avenir, la culture et, en bref, le patrimoine immatériel de la vallée perdurent. +info: Unió Cultural et Mairie de la Vall de Gallinera.



VA La gastronomia, clar exemple dels temps viscuts en aquesta vall. Podeu provar totes les varietats de coques: Coques de dacsca, fregides o de pasta bona. Les carns de caça com el senglar són molt reconegudes en guisats cassolans i l'olleta de blat ens transporta a altres temps. Tot ben regat amb oli de la vall i per acabar un bon postre de cireres o la fruita al natural.

ES La gastronomía, claro ejemplo de los tiempos vividos en este valle. Podéis probar todo tipo de cocas: Cocas de maíz, fritas o al horno. Las carnes de caza como el jabalí son muy reconocidas en guisos caseros y la Olleta de trigo nos transporta a otros tiempos. Todo muy bien regado con aceite local y para acabar un buen postre de cerezas o la fruta al natural.

EN The gastronomy, a clear example of the times lived in this valley. You can try all the varieties of 'cocas': corn cocas, fried cocas or cocas de pasta buena. Hunting meats such as wild boar are well known in homemade stews and the wheat olleta takes us back to other times. All of this is drizzled with olive oil from the valley and, to finish off, a good cherry dessert or natural cherries.

FR La gastronomie, un exemple clair des temps vécus dans cette vallée. Vous pouvez goûter toutes les variétés de cocas: cocas au maïs, frites ou cuites au four. Les viandes de gibier comme le sanglier sont bien connues dans les ragoûts faits maison et l'olleta de blé nous ramène à d'autres temps. Le tout est arrosé d'huile d'olive de la vallée et se termine par un bon dessert aux cerises ou avec des fruits frais.

RUTES 'ELS CAMINS DE 'LA FORADÀ': BENISSIVÀ-BENITAIA, LA CARROJA I ALPATRÓ



VA Així descrivia Joan Pellicer 'la Foradà' en el seu llibre Meravelles de Diània: Talaia de llum, arc tibant i ben traçat per l'atzar, ull fitant la mar, portal obert als solixents, les llunes i les brises marineres, la penya Foradada, grotesca, bella i gaudiniana...

ES Así describía J. Pellicer 'la Foradà' en su libro 'Meravelles de Diània': Atalaya de luz, arco tenso y muy trazado por el azar, ojo al lado del mar, portal de los amaneceres, lunas y brisas marineras, la peña Foradada, grotesca, bella y gaudiniana...

EN This is how Joan Pellicer described the 'Foradà' in his book 'Meravelles de Diània': A watchtower of light, a tense arch traced by chance, an eye beside the sea, a portal of sunrises, moons and sea breezes, 'the Foradà rock', grotesque, beautiful and Gaudí-like...

FR C'est ainsi que Joan Pellicer a décrit la 'Foradà' dans son livre 'Meravelles de Diània': Beffroi de lumière, arc tendu bien tracé par le hasard, œil au bord de la mer, portail des levers du jour, des lunes et des brises marines, le rocher de Foradada, grotesque, beau et digne de Gaudí...

 *Camins*
de la Vall de Gallinera



Fotografia: Sergio París.

VA Hi ha moltes possibles rutes fins 'La Foradà', la clàssica i més coneguda és aquella que va des de Benitaia passant pel convent franciscà de Sant Andreu i s'enfila cap al cim directament, passant per davant de la cova d'en Moragues. També podem pujar per Alpatró, la Carroja o pel Passet de Benissivà, on visitarem, un corral, una era i la cova Obrada del moro, abrigo tapiado amb pedra que fou segurament refugi i talaia, o tal vegada també presó.

ES Hay muchas posibles rutas hasta 'La Foradà', la clásica y más conocida es la que sale de Benitaia pasando por el convento franciscano de San Andrés y se eleva hacia la cumbre directamente, pasando por la cueva de 'En Moragues'. También podemos subir por Alpatró, la Carroja, o por el Passet' de Benissivà, donde visitaremos, un corral, una era y la Cueva 'Obrada del Moro', abrigo tapiado con piedra que fue seguramente refugio y atalaya, o tal vez prisión.

EN There are many possible routes to 'La Foradà', the classic and best known is the one that goes from Benitaia passing by the Franciscan convent of San Andreu and goes directly to the summit of the mountain, passing in front of the cave of 'En Moragues'. We can also go up through Alpatró, la Carroja or through the 'Passet' of Benissivà, where we will visit a farmyard, a threshing floor and the 'Obrada del Moro' cave, a shelter walled in with stone that was probably a refuge and watchtower, or perhaps also a prison.

FR Il existe de nombreux itinéraires possibles pour atteindre la Foradà, le plus classique et le plus connu est celui qui part de Benitaia, passe par le couvent franciscain de San Andreu et monte directement au sommet, en passant devant la grotte d'en Moragues'. Nous pouvons aussi monter par Alpatró, la Carroja ou par le 'Passet' de Benissivà, où nous visiterons un enclos, une aire de battage et la grotte 'Obrada del moro', un abri muré en pierre qui fut probablement un refuge et une tour de guet, ou peut-être aussi une prison.

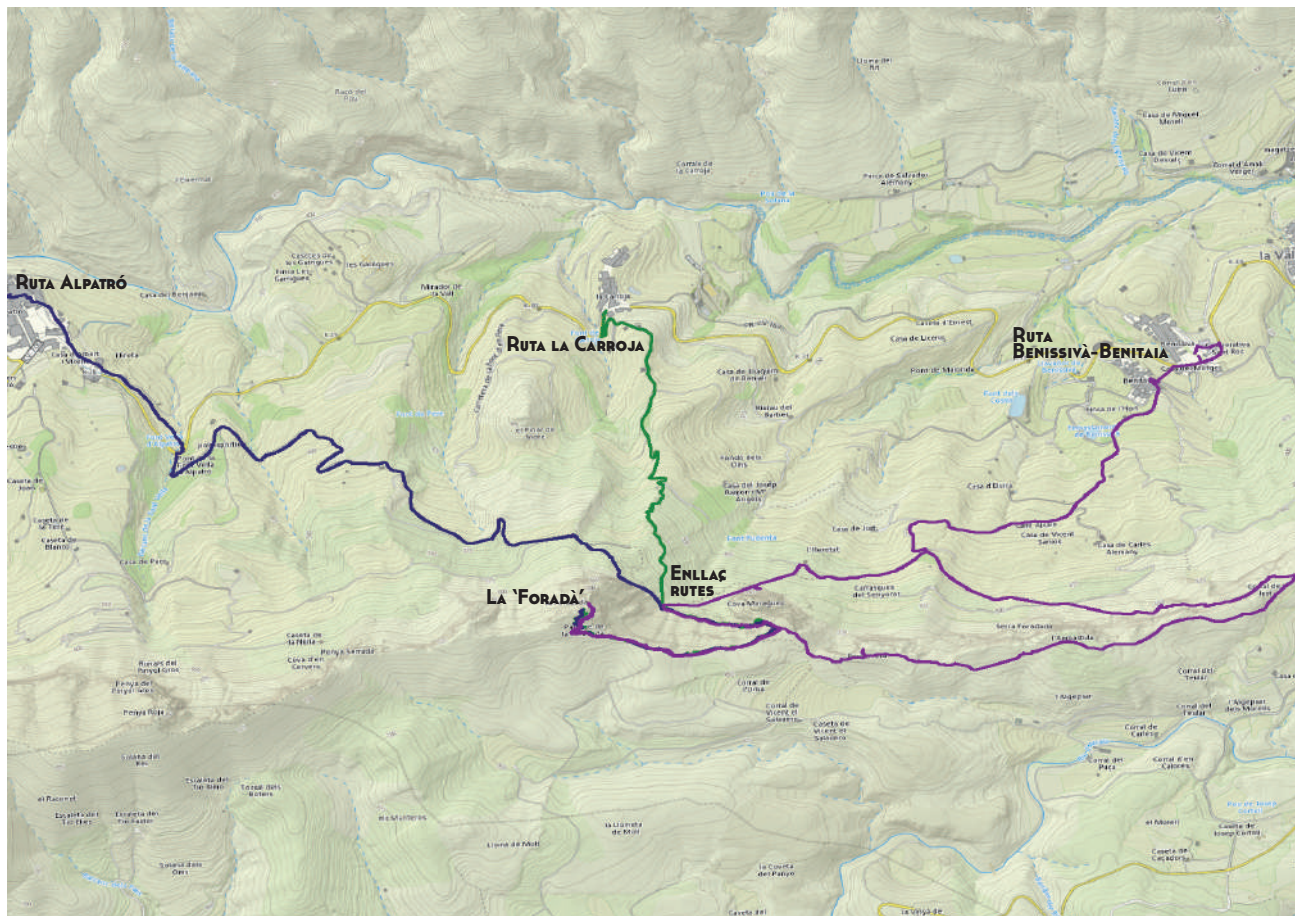


VA Aquests camins estan encara empedrats en alguns trams i mantenen la forma ampla i escalonada amb les pedres amb què els seus primers constructors van apostar per oferir als vianants el més suau trànsit possible. La part final, més costeruda, és un repte per a l'excursionista, el qual ha de mesurar les forces per tal d'arribar amb l'energia suficient per a gaudir de l'immens plaer que dona fer aquest singular cim; l'arcada, el forat, la penya 'Foradà'.

ES Estos caminos están todavía empedrados en algunos tramos y mantienen la forma ancha y escalonada con muchas de las piedras con qué los primeros constructores apostaron para ofrecer a los peatones un paseo lo más suave posible. La parte final, es un reto para el excursionista, el cual tiene que guardar las fuerzas para llegar con la energía suficiente para disfrutar del placer que da llegar a la cumbre; la arcada, el agujero, la penya 'Foradà'.

EN These paths are still paved in some sections and maintain the wide, stepped shape with many of the stones that the first builders used to offer pedestrians the smoothest possible walk. The final part, steeper, is a challenge for the hiker, who has to measure his strength to arrive with enough energy to enjoy the immense pleasure of reaching this singular summit; the arch, the hole, the 'Foradà' rock.

FR Ces chemins sont encore pavés dans certaines sections et conservent la forme large et en escalier avec de nombreuses pierres que les premiers bâtisseurs utilisaient pour offrir aux piétons une promenade agréable. La partie finale, plus raide, est un véritable défi pour le randonneur, qui doit mesurer ses forces et conserver assez d'énergie pour jouir de l'immense plaisir d'atteindre ce sommet singulier; l'arcade, le trou, le rocher 'Foradà'.



Distància total:

- Ruta Benissivà: 9,85 Km
- Ruta la Carroja: 2,51 Km
- Ruta Alpàtró: 4,07 Km



Dificultat:

- Ruta Benissivà: Mitja-alta.
- Ruta la Carroja: Mitja.
- Ruta Alpàtró: Mitja.



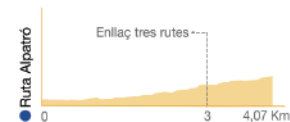
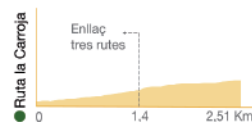
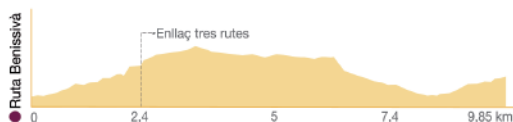
Desnivell acumulat:

- Ruta Benissivà: + 718 m.
- Ruta la Carroja: + 364 m.
- Ruta Alpàtró: + 330 m.



Temps estimat:

- Ruta Benissivà: 4 h 50'
- Ruta la Carroja: 1 h 45'
- Ruta Alpàtró: 2 h 15'



RUTA 'EL PASSET I EL CASTELL DE BENIRRAMA'



VA El Passet de Benirrama és el camí natural que comunica aquest poble de la Vall de Gallinera amb la Vall d'Ebo. Travessa tota l'obaga més frondosa de la Vall de Gallinera.

Gran part del recorregut és camí empedrat, de fàcil caminar i de bon gaudir.

ES 'El Passet' de Benirrama es el camino natural que comunica este pueblo de la Vall de Gallinera con la Vall d'Ebo. Atraviesa la umbría más frondosa de la Vall.

Gran parte del recorrido es camino empedrado, de fácil andar y de buen disfrutar.

EN The 'Passet' of Benirrama is the natural path that connects this village of the la Vall de Gallinera with Vall d'Ebo. It crosses the whole of the 'Ombria' of la Vall de Gallinera and most of the route is a paved path, easy to walk and pleasant to enjoy.

FR Le 'Passet' de Benirrama est le chemin naturel qui relie ce village de la Vall de Gallinera à la Vall d'Ebo. Il traverse toute la zone ombragée la plus verdoyante de la Vall de Gallinera et la majeure partie du parcours est un chemin pavé, facile à parcourir et très agréable.





VA L'obaga permet el creixement d'una flora molt característica: rusc (*Ruscus aculeatus*), marfull (*Viburnum tinus*), cornicabra (*Pistacia terebinthus*), roser (*Rosa* sp.), espinal o garguller (*Crataegus monogyna*), canyafel (*Ferula communis*), fleix de flor (*Fraxinus ornus*)... Destaquen també líquens, molses, petites falgueres, el melic de Venus (*Umbilicus*), entre moltes altres; i les tan benllogudes i estimades orquídies...

ES La umbría permite el crecimiento de una flora muy característica: colmena (*Ruscus aculeatus*), durillo (*Viburnum tinus*), cornicabra (*Pistacia terebinthus*), rosál (*Rosa* sp.), espinal o garguller (*Crataegus monogyna*), canyafel (*Ferula communis*), fleje de flor (*Fraxinus ornus*)... Destacan también líquenes, musgos, pequeños helechos, el ombligo de Venus (*Umbilicus*), entre otras muchas; y las tan queridas orquídeas...

EN The 'Ombria' allows the growth of a very characteristic flora: hive (*Ruscus aculeatus*), marfull (*Viburnum tinus*), cornicabra (*Pistacia terebinthus*), rose (*Rosa* sp.), spinal or garguller (*Crataegus monogyna*), canyafel (*Ferula communis*), fleje de flor (*Fraxinus ornus*)... There are also lichens, mosses, small ferns, the navel of Venus (*Umbilicus*), among many others, and the much-loved orchids...

FR La zone ombragée permet la croissance d'une flore très caractéristique : le fragon petit-houx (*Ruscus aculeatus*), le laurier-tin (*Viburnum tinus*), le caprifiguiier (*Pistacia terebinthus*), églantier (*Rosa* sp.), ou l'aubépine garguller (*Crataegus monogyna*), la fêrúle commune (*Ferula communis*), le frêne à fleur (*Fraxinus ornus*)... A noter également les lichens, les mousses, les petites fougères, le nombril de Vénus (*Umbilicus*), entre autres, et les orchidées qui sont parmi les plus appréciées...



VA Eixirem per darrere de l'antiga escola. El camí s'enfila cap a l'ombria i travessa un bosquet de carrasques fins al coll, anomenat el Passet.

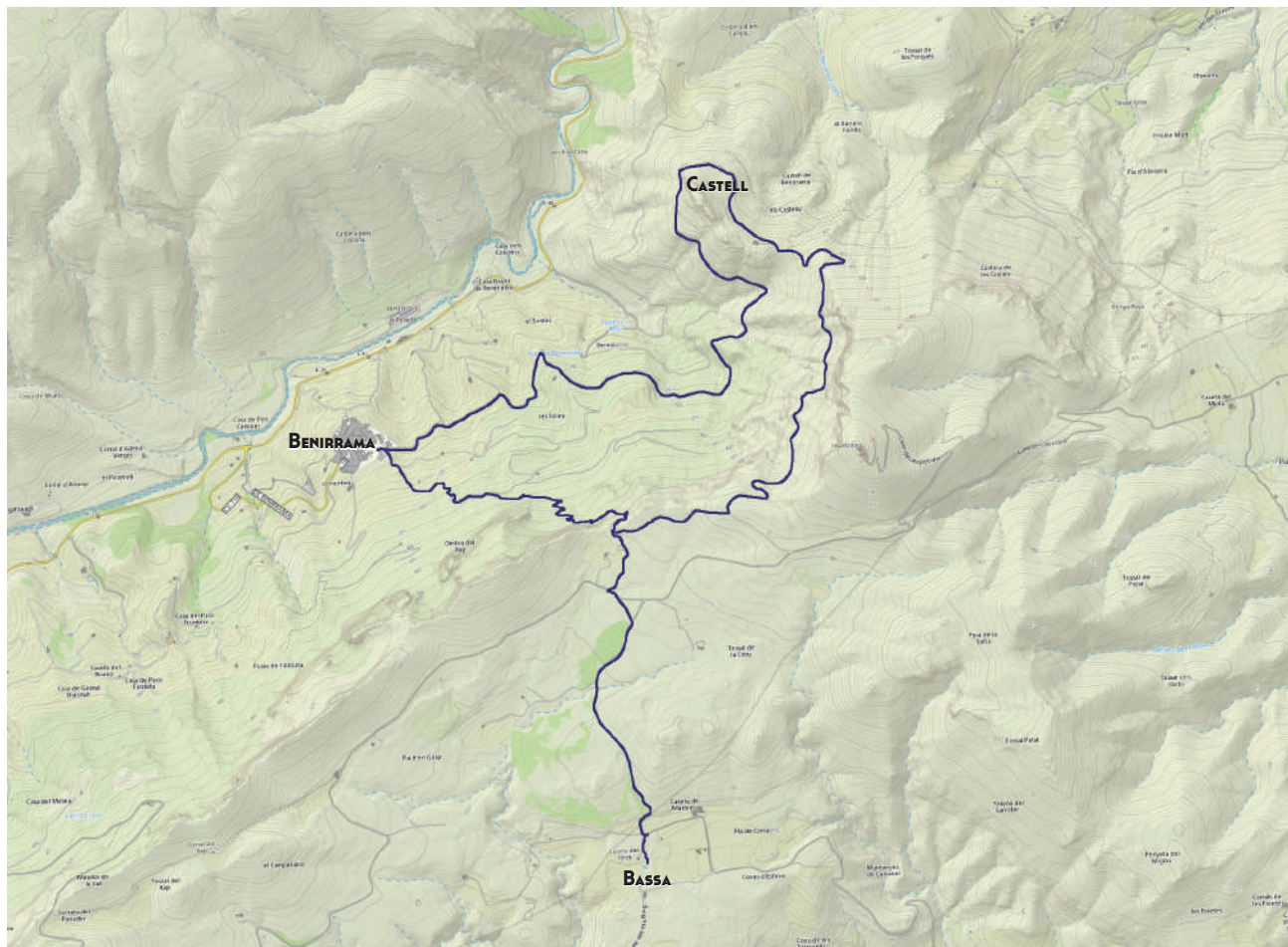
Arribats a la part alta de la serra, tenim dos opcions: Seguir la senda vorejant el corral de Gosp en direcció a Pego o Ebo per visitar la bassa, o desviar-nos a mà esquerra per pujar fins Almiserà i des d'allí una senda que baixa ens permetrà arribar al castell de Gallinera.

ES Saldremos por detrás de la antigua escuela. El camino se ensarta hacia la umbría y atraviesa un pequeño bosque de carrasques hasta el collado, el llamado Passet.

Llegados a lo alto de la sierra, tenemos dos opciones: Seguir el sendero bordeando el corral de Gosp en dirección a Pego o Ebo para visitar la balsa; o desviarnos a mano izquierda para subir hasta Almiserà y desde allí un sendero que baja nos permitirá llegar al castillo de Gallinera.

EN We leave behind the old school. The path winds its way into the 'Ombria' and crosses a holm oak forest up to the neck known as the 'Passet'. Once you reach the top of the mountain, you have two options: follow the path along the Gosp farmyard in the direction of Pego or Ebo to visit the pond or turn off to the left to go up to the 'Almiserà' and from there a path that descends will take you to the Gallinera castle.

FR Nous partirons depuis l'arrière de l'ancienne école. Le chemin serpente vers la zone ombragée et traverse un petit bois de chênes verts jusqu'au col, le 'Passet'. Une fois arrivés au sommet de la sierra, deux options s'offrent à nous : suivre le sentier qui longe l'enclos de Gosp en direction à Pego ou à la Vall d'Ebo pour visiter l'étang, ou prendre à gauche pour monter jusqu'à 'Almiserà' et de là, emprunter un sentier qui descend et qui nous mène au château de Gallinera.



Distància total: 9,37 Km



Dificultat: Mitja.



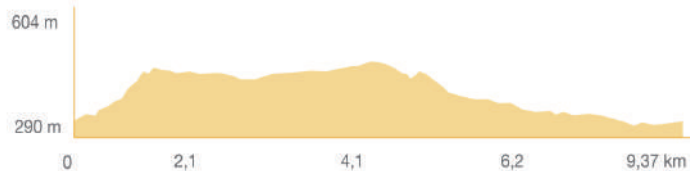
Desnivell acumulat: + 546 m.



Temps estimat: 4 h 10'

RUTA SERRA FORADADA	
	La Foradà 2,8 Km - 22 min
	Convent Franciscà 0,2 Km - 10 min
	Cova d'en Moragues 1,2 Km - 15 min

***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



RUTA 'LA FONT DEL LLIMENER'



VA La font del Llimener és l'única font d'importància rellevant de la solana de la Vall. Tot i que és cert que n'hi ha d'altres, tenen un cabal molt irregular i esporàdic, seguint sempre el ritme de les pluges abundoses. La millor època és després d'episodis de pluges.

ES La fuente del Llimener es la única fuente de importancia relevante de la solana de la Vall. A pesar de que es cierto que hay otras, tienen un caudal muy irregular y esporádico, siguiendo el ritmo de las lluvias abundantes. La mejor época es después de los episodios de lluvias.

EN The 'Llimener' fountain is the only important fountain in the 'Solana' of la Vall. Although it is true that there are others, they have a very irregular and sporadic flow, always following the rhythm of heavy rains. The best time is after episodes of rain

FR La source du 'Llimener' est la seule source importante de la Solana de la Vall. S'il est vrai qu'il en existe d'autres, elles ont un débit très irrégulier et sporadique, suivant toujours le rythme des fortes pluies. La meilleure période est celle qui suit les périodes de pluie.


Camins
de la Vall de Gallinera



VA Eixirem des d'Alpatró, per davant de l'almàssera dels Moltó (actual Museu Etnològic de la Unió Cultural d'Amics de la Vall de Gallinera) baixarem les rampes que porten al camí de la Carroja pel riu Gallinera, passarem per les antigues eres on es ventava el blat.

Des del poble veiem el Castellot (torre del s.XIII). Enfilarem per la senda que puja per bancalades de pedra seca fins arribar dalt de tot, on trobarem la font que raja d'una xicotet cova.

ES Saldremos desde Alpatró, por la almazara de los Moltó (actual Museo Etnológico de la Unió Cultural de Vall de Gallinera) bajaremos las rampas que llevan al camino de la Carroja por el río Gallinera, pasaremos por las antiguas eras. Desde el pueblo vemos el Castellot (torre del s.XIII). Ascenderemos por el sendero que sube por bancales de piedra seca hasta llegar arriba de todo, donde encontraremos la fuente que mana de una pequeña cueva.

EN We start from Alpatró, in front of the Moltó's oil mill (the Ethnological Museum of the Unió Cultural), we go down the ramps that leads to the Carroja path along the Gallinera river, we pass the old threshing floors. From the village we can see the 'Castellot' (13th century tower). We will follow the path that climbs through dry stone terraces until we reach the top where we find the fountain that springs from a small cave.

FR Nous partons d'Alpatró, nous passons devant le moulin à huile de los Moltó (aujourd'hui musée ethnologique de l'Union culturelle), nous descendons les rampes qui mènent au chemin de la Carroja, le long de la rivière Gallinera, en passant devant les anciennes aires de battage du blé. Depuis le village, on peut voir le 'Castellot' (tour du XIIIe siècle). Nous emprunterons le sentier qui grimpe à travers des terrasses en pierre sèche jusqu'à atteindre le sommet où nous trouvons la source qui jaillit d'une petite grotte.



VA Si seguim la senda amunt, arribem a una tanca metàl·lica. Cap a l'esquerra tenim les restes del Molinet, i cap a la dreta eixirem a la pista de la Llacuna i l'Orxa.

Si volem fer un recorregut més llarg, podem tornar per l'esquerra de la pista i baixar directes al poble de Llombai, sempre per la pista, o desviar-nos a la dreta per baixar per un camí a Benissili (la costera del Rellamp).

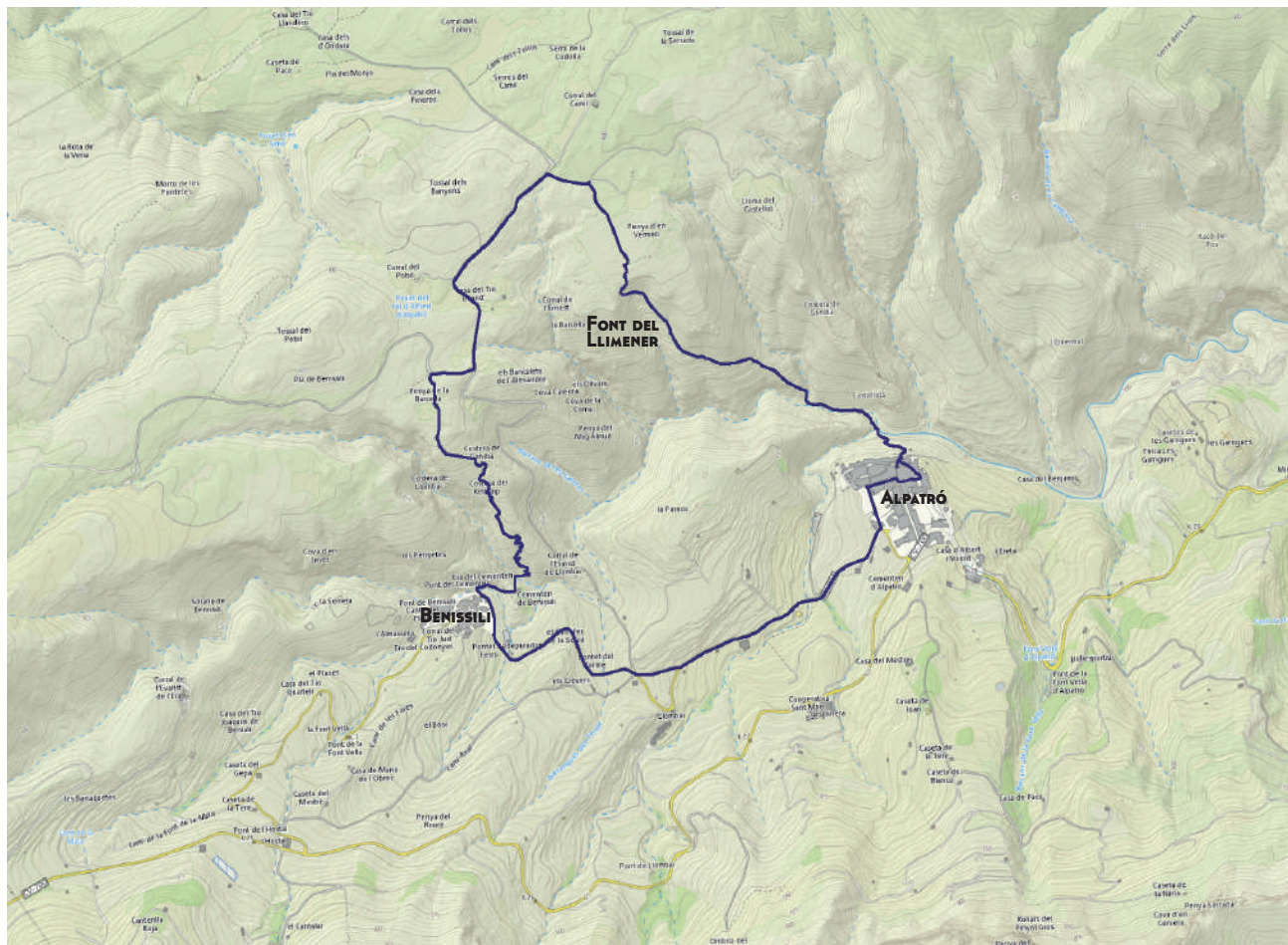
ES Si seguimos sendero arriba, llegamos a una valla metálica, hacia la izquierda tenemos los restos de 'el Molinet', y hacia la derecha saldremos a la pista de la Llacuna y l'Orxa.

Si queremos hacer un recorrido más largo, podemos volver por la izquierda de la pista y bajar directas al pueblo de Llombai, siempre por la pista, o desviarnos a la derecha para bajar por un camino a Benissili (la costera del Rellamp).

EN If we follow the path upwards we reach a metal fence, to the left, the remains of the 'Molinet', and to the right we come out onto the 'Llacuna' and L'Orxa track.

If we want to take a longer route, we can return on the left of the track and go straight down to the village of Llombai, always on the track, or turn off to the right to go down a path to Benissili, ('la costera del Rellamp').

FR Si nous suivons le sentier qui monte, nous arrivons à une clôture métallique, à gauche, les ruines du 'Molinet', à droite nous débouchons sur la piste de la Llacuna et L'Orxa. Si nous voulons faire un parcours plus long, nous pouvons revenir à gauche de la piste et descendre directement jusqu'au village de Llombai, ou tourner à droite pour descendre en direction de Benissili, 'la Costera del Rellamp'.



Distància total: 5,43 Km



Dificultat: Mitja.



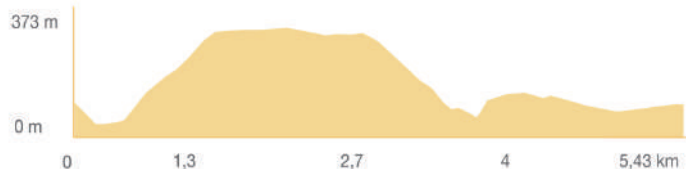
Desnivell acumulat: + 259 m.



Temps estimat: 2 h 15'



***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



RUTA 'LA BASSA DE LA LLACUNA'



VA La bassa de la Llacuna es troba situada dins del terme de la Vall de Gallinera, però fitant amb Vilallonga. Es tracta d'un estanyol format per l'acumulació d'argiles, en una zona deprimida, que arreplega les aigües de pluja i les manté durant tot l'any.

ES La balsa de 'la Llacuna' se encuentra situada dentro del término de la Vall de Gallinera, pero en el límite con Vilallonga. Se trata de un lago formado por la acumulación de arcillas, en una zona deprimida, que recoge las aguas de lluvia y las mantiene todo el año.

EN The 'Llacuna' pond is located within the municipality of la Vall de Gallinera, but bordering Vilallonga. It is a pond formed by the accumulation of clays, in a depressed area, that collects rainwater and keeps it there all year round.

FR L'étang de la Llacuna est situé dans la municipalité de la Vall de Gallinera, mais à la limite de Vilallonga. Il s'agit d'un étang formé par l'accumulation d'argiles, dans une zone déprimée, qui recueille les eaux de pluie et les conserve toute l'année.


Camins
de la Vall de Gallinera



VA Al costat de la bassa hi ha una cisterna amb l'estructura típica de la zona. Exteriorment mostra una vora cilíndrica rematada amb una cúpula arrodonida, tot plegat construïda amb pedra i argamassa de calç, de vegades de pedra seca. El pla de la Llacuna està ple de cisternes i corralles molt característiques de la zona. La part interna de les cisternes està excavada en el terreny o aprofitant el forat d'un avenc, el qual està lluit amb morter de calç per evitar la fuga de l'aigua.

ES Junto a la balsa hay una cisterna con la estructura típica de la zona. El exterior muestra un borde cilíndrico rematado con una cúpula redondeada, todo ello construido con piedra y argamasa de cal, a veces de piedra seca. El llano de 'la Llacuna' está lleno de cisternas y corrales muy característicos. La parte interna de las cisternas están excavadas en el terreno o aprovechando una sima, y enlucidas con mortero de cal para evitar la fuga del agua.

EN Next to the pond is a tank with the typical structure of the area. On the outside, it has a cylindrical rim topped by a rounded dome, all built of stone and lime mortar, sometimes of dry stone. The inside of the tanks are dug out of the ground or take advantage of a slot of a natural hole, which is lined with lime mortar to prevent water from leaking out. The 'Llacuna' plan is full of tanks and farmyards that are very characteristic of the area.

FR A côté de l'étang, il y a une citerne présentant la structure typique de la région. À l'extérieur, elle présente un rebord cylindrique surmonté d'un dôme arrondi, le tout en pierre et mortier de chaux, parfois en pierre sèche. L'intérieur des citernes est creusé dans le sol ou profite d'un trou dans un gouffre, qui est garni de mortier de chaux pour empêcher l'eau de s'échapper. Le plan de la 'Llacuna' est parsemé de citernes et d'enclos qui sont très caractéristiques de la région.



VA El pla de la Llacuna és una vall penjada, de fons pla, completament envoltada de muntanyes, les quals li fan de recer i li aporten els sediments que la nodreixen. Es tracta d'un polje on s'han anat acumulant les argiles de descalcificació, una terra roja i grassa, amable, molt apta per al conreu. El resultat ha estat la formació d'un paratge molt apreciat. Al nord està delimitat per la Safor i al sud per la serra de l'Almirant.

ES El llano de 'la Llacuna' es un valle colgado, de fondo plano, completamente rodeado de montañas, las cuales le dan cobijo y le aportan los sedimentos que la nutren. Se trata de un polje donde se han ido acumulando las arcillas de decalcificación, una tierra roja, grasa, amable y muy apta para el cultivo. El resultado ha sido la formación de un paraje muy apreciado. Al norte está delimitado por la Safor y al sur por la sierra de l'Almirant.

EN The plain of the 'Llacuna' is a suspended valley, with a flat bottom, completely surrounded by mountains, which provide shelter and contribute to the sediments that feed it. It is a plague, where marl clays have accumulated, a red and deep soil, very suitable for cultivation. The result has been the formation of a much appreciated landscape. To the north it is limited by 'La Safor' and to the south of the mountains of l'Almirant'.

FR La plaine de la 'Llacuna' est une vallée suspendue, au fond plat, complètement entourée de montagnes, qui lui servent d'abri et lui fournissent les sédiments qui la nourrissent. Il s'agit d'un polje où les argiles de décalcification se sont accumulées, une terre rouge et grasse, aimable, très appropriée pour la culture. Il en résulte la formation d'un endroit très apprécié. Au nord il est délimité par la 'Safor' et au sud par la sierra de l'Almirant'.



Distància total: 6,23 Km



Dificultat: Alta.



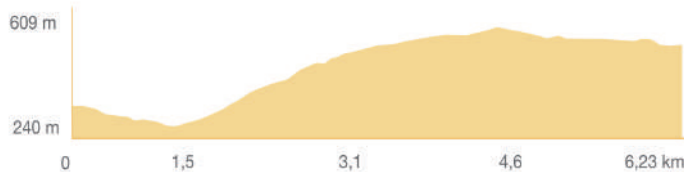
Desnivell acumulat: + 372 m.



Temps estimat: 2 h 50'

RUTA SERRA FORADADA	
	La Foradà 3,8 Km - 22 min
	Convent Franciscà 5,4 Km - 35 min
	Cova d'en Moragues 1,2 Km - 18 min

***SENYALS QUE INDUEN EL CAMÍ**



RUTA 'LES LLOMES DEL XAP'



VA Amb aquest nom es coneix una àrea de cingles i recingles situada entre els pobles de Benirrama, Benialí i Benitaia. D'accessibilitat difícil, la zona va ser declarada microreserva de flora per la Generalitat Valenciana el 6 de novembre del 2000.

ES Con este nombre se conoce un área de riscos situada entre los pueblos de Benirrama, Benialí y Benitaia. De accesibilidad difícil, la zona fue declarada microrreserva de flora por la Generalitat Valenciana el 6 de noviembre de 2000.

EN This is the name given to an area of cliffs located between the villages of Benirrama, Benialí and Benitaia. Difficult to access, the area was declared a flora micro-reserve by the Generalitat Valenciana on the 6th of November 2000.

FR C'est le nom donné à une zone de rochers escarpés située entre les villages de Benirrama, Benialí et Benitaia. Difficile d'accès, la zone a été déclarée micro-réserve de flore par la Generalitat Valenciana, le 6 novembre 2000.

**Camins**
de la Vall de Gallinera

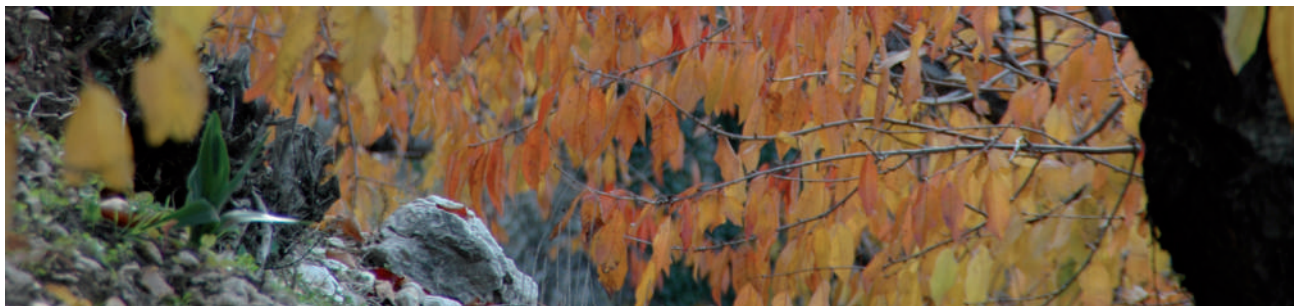


VA El mirador del Xap és un lloc molt adequat per fer-nos una idea de com és tota la Vall de Gallinera, escorcollar els pobles des del cel, abastar d'un cop d'ull tots els cims més alts de la contornada, o recórrer amb la vista la rambla de Gallinera. Per arribar-hi farem servir la pista asfaltada que puja des de Benialí o Benissivà i que està ben indicada. Si volem podem fer un tram de camí alternatiu per a la pujada o la baixada, el camí de la Marquesa.

ES El mirador del Xap es un lugar muy adecuado para hacernos una idea de cómo es toda la Vall de Gallinera, divisar los pueblos desde el cielo y alcanzar de un vistazo todas las cumbres más altas de la zona; o recorrer con la vista la rambla de Gallinera. Para llegar usaremos la pista asfaltada que sube desde Benialí o Benissivà y que está bien indicada. Podemos hacer un tramo de camino alternativo para la subida o la bajada, el camino de la Marquesa.

EN 'The Xap' viewpoint is a very suitable place to get an idea of what the whole valley looks like, to search for the villages, looking down on them from the sky, to see at a glance all the highest peaks of the surrounding area, or to trace the winding riverbed of the Gallinera River. To get to the Xap viewpoint it is necessary to use the paved forest track following the signposts from Benialí or Benissivà. It is possible to take an alternative section of the track, ascending or descending, called Camino de la Marquesa.

FR Le 'Mirador del Xap' est un endroit très approprié pour se faire une idée de la Vall de Gallinera dans son ensemble : apercevoir les villages depuis le ciel, voir d'un coup d'œil tous les sommets les plus élevés des environs, ou profiter de la vue du ravin de Gallinera. Pour y accéder, il faut emprunter la piste forestière asphaltée qui monte depuis Benialí ou Benissivà et qui est bien indiquée. Si nous le souhaitons, nous pouvons emprunter un autre tronçon de route pour la montée ou la descente par le chemin de la Marquesa.



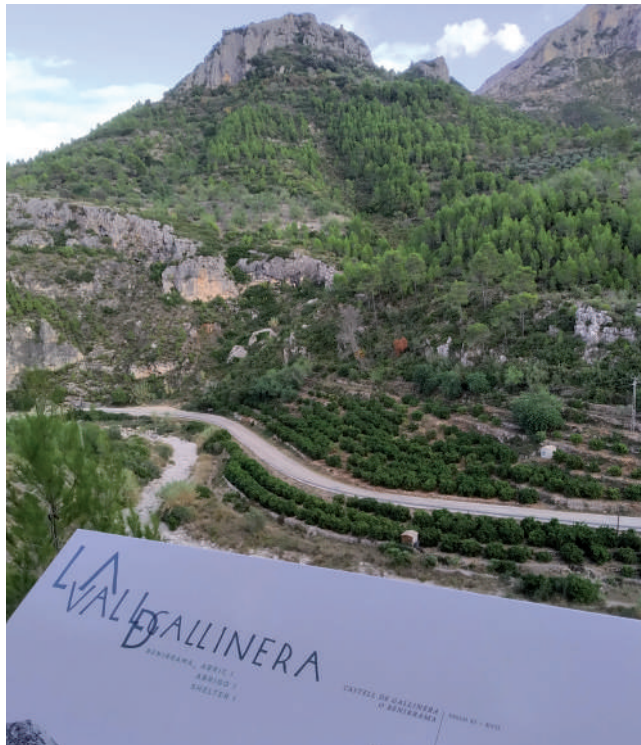
VA L'àrea protegida compta amb 4,456 ha. Les principals espècies objecte de protecció són rupícoles i a les zones no cultivades creixen el fleix (*Fraxinus ornus*), el marfull (*Viburnum tinus*), la cornicabra (*Pistachia terebinthus*), el roure valencià (*Quercus faginea*), l'arborcer (*Arbutus unedo*) i l'auro (*Acer opalus* ssp. *Granatense*), entre molts altres. Aquestes espècies formen un bosc mixt que marca un microclima subhúmid del territori valencià.

ES El área protegida cuenta con 4,456 ha. Las principales especies objeto de protección son rupícolas y en las zonas no cultivadas crecen el fleje (*Fraxinus ornus*), el durillo (*Viburnum tinus*), la cornicabra (*Pistachia terebinthus*), el roble valenciano (*Quercus faginea*), el madroño (*Arbutus unedo*) y el arce (*Acer opalus* ssp. *Granatense*), entre otros muchos. Estas especies forman un bosque mixto que marca un microclima subhúmedo del territorio valenciano.

EN The protected area covers 4,456 ha. The main protected species are rupicolous and in the uncultivated areas grow the fleje (*Fraxinus ornus*), the laurestine (*Viburnum tinus*), the cornicabra (*Pistachia terebinthus*), the Valencian oak (*Quercus faginea*), the madrone (*Arbutus unedo*) and the maple (*Acer opalus* ssp. *Granatense*), among many others these species forming a mixed forest that marks a sub-humid microclimate of the Valencian territory.

FR La zone protégée couvre 4 456 ha. Les principales espèces protégées sont rupicoles, et dans les zones non cultivées poussent le frêne à fleurs (*Fraxinus ornus*), le laurier-tin (*Viburnum tinus*), le caprifiguiier (*Pistachia terebinthus*), le chêne valencien (*Quercus faginea*), l'arbusier (*Arbutus unedo*) et l'érable (*Acer opalus* ssp. *Granatense*), parmi beaucoup d'autres, ces espèces forment une forêt mixte qui marque un microclimat subhumide du territoire valencien.

RUTA D'ART RUPESTRE: 'TRES PASSEJOS PER LA PREHISTÒRIA'



VA La Vall de Gallinera ha sigut llar humana durant milers d'anys, les restes prehistòriques en són testimoni: 17 abrics es troben localitzats per tota la Vall amb un recull estudiat de 200 representacions d'art rupestre. Dos itineraris permeten conèixer part d'aquest patrimoni.

ES La Vall de Gallinera ha sido hogar humano durante miles de años, los restos prehistóricos son testigo: 17 abrigos localizados por todo el valle, con una total de 200 representaciones de arte rupestre. Dos itinerarios permiten conocer parte de este patrimonio.

EN The Vall de Gallinera has been a human home for thousands of years and the prehistoric remains are witness to this: 17 shelters are located in the valley with a studied compilation of 200 representations of cave art. Two itineraries allow you to discover part of this heritage.

FR La Vall de Gallinera a accueilli l'homme pendant des milliers d'années et les vestiges préhistoriques en témoignent: 17 abris sont situés dans la Vall avec une compilation étudiée de 200 représentations d'art rupestre. Deux itinéraires vous permettent de découvrir une partie de ce patrimoine.

RUTA
NRT
UPESTRE



VA Les pintures rupestres de Benirrama van ser descobertes l'any 1977 pel Centre d'Estudis Contestans, que les van estudiar i publicar. L'abric està obert cap al sud-est, als peus de la serra de l'Almirant i a pocs metres del riu Gallinera. Actualment es pot fer visita autoguiada. A Benirrama trobem representats dos estils d'art rupestre, l'esquemàtic i el llewantí, Patrimoni de la Humanitat de la Unesco des de l'any 1998. *Recorregut tranquil per a famílies.

ES Las pinturas rupestres de Benirrama fueron descubiertas en 1977 por el 'Centre d'Estudis Contestans', que las estudiaron y publicaron. El abrigo está abierto hacia el S-E, a los pies de la sierra de l'Almirant y a pocos metros del río Gallinera. Se puede hacer visita autoguiada. En Benirrama encontramos dos estilos de arte rupestre: el esquemático y el levantino, Patrimonio de la Humanidad de la Unesco desde el año 1998. *Recorrido tranquilo para familias.

EN Benirrama's rock paintings were discovered in 1977 by members of the 'Centre d'Estudis Contestans', which studied the art they found and published works about it. The cave shelter is open towards the southeast, at the foot of the 'Sierra de l'Almirant' and located a few meters away from the Gallinera River. Currently it is possible to do self-guided tours.

In Benirrama there are two styles of rock art, schematic art and Levantine art. Rock art was included in the UNESCO World Heritage List in 1998. *Peaceful route for families.

FR Les peintures rupestres de Benirrama ont été découvertes en 1977 par le 'Centre d'Estudis Contestans', qui les étudie. Le refuge est ouvert au sud-est, au pied de la sierra de l'Almirant et à quelques mètres de la rivière Gallinera. Il est actuellement ouvert aux visites autoguidées. A Benirrama, deux styles d'art rupestre sont représentés : le schématisque et le levantin. L'art rupestre figure sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1998. *Visite tranquille pour les familles.



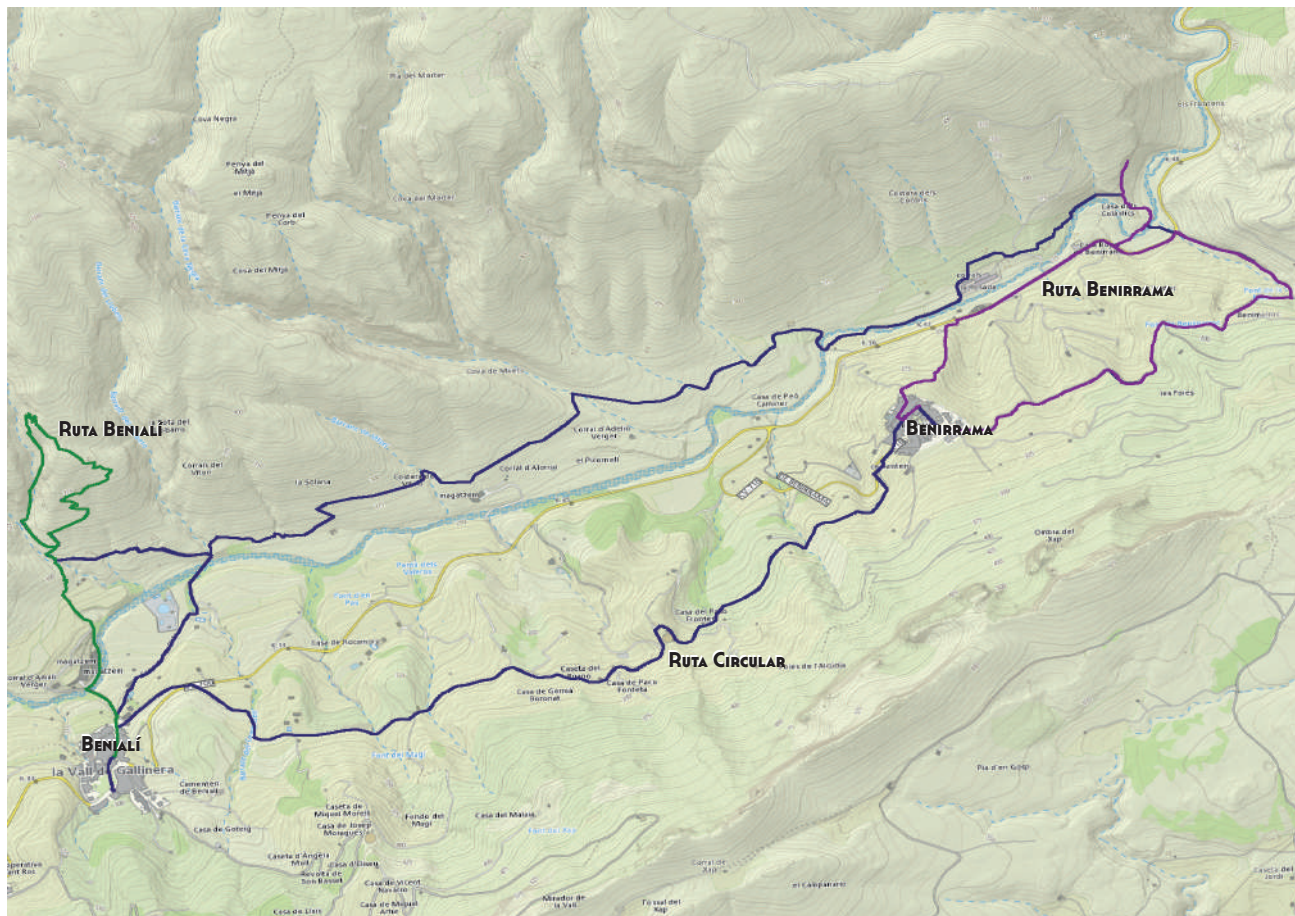
VA La costera dels Victorinos era un dels antics camins que anava de Benialí a Vilallonga. Era camí d'animals, la qual cosa volia dir ample i còmode per al pas d'un animal equí carregat amb la collita.

Pel camí trobarem les antigues pedreres d'extracció de lloses de calcària, corrals, bancals i un reguer picat sobre la pedra. El camí és prou tallant i abrupte. Finalment arribarem a l'abric IV on podrem gaudir de les pintures amb panells autoguiats.

ES 'La costera dels Victorinos' era uno de los antiguos caminos que iba de Benialí a Vilallonga. Era camino de animales, lo cual quería decir, ancho para el paso de un animal equino cargado con la cosecha. De camino encontraremos las antiguas canteras de extracción de piedra, corrales, bancales y un reguero picado sobre la piedra. El camino es abrupto. Finalmente llegaremos al abrigo IV donde podremos disfrutar de las pinturas con paneles autoguiados.

EN 'La costera dels Victorinos' was one of the old roads that went from Benialí to Vilallonga. It was an animal track, which meant that it was wide and comfortable for the passage of an equine animal loaded with the harvest. Along the way you will find the old quarries where limestone slabs were quarried, farmyards, terraces and a trail cut into the stone. The path is quite steep and abrupt and we will finally reach the IV shelter where we will be able to enjoy the paintings with self-guided panels.

FR La 'Costera dels Victorinos' était l'une des anciennes routes qui allaient de Benialí à Vilallonga. C'était une piste pour animaux, ce qui signifie qu'elle était large et permettait le passage d'un animal équestre portant la récolte. Le long du chemin, nous trouverons les anciennes carrières où étaient extraites les dalles de calcaire, des enclos, des terrasses et une rigole taillée dans la pierre. Le chemin est assez raide et abrupt, et nous atteindrons finalement l'abri IV où nous pourrions apprécier les peintures avec les explications des panneaux autoguidés.



Distància total:

- Ruta Benirrama: 3,48 Km
- Ruta Beniali: 2,91 Km
- Ruta Circular: 11,75 Km



Dificultat:

- Ruta Benirrama: Baixa.
- Ruta Beniali: Mitja.
- Ruta Circular: Mitja.



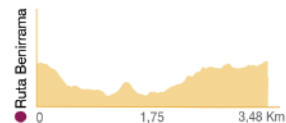
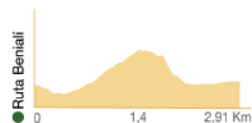
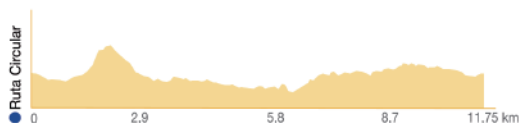
Desnivell acumulat:

- Ruta Benirrama: + 126 m.
- Ruta Beniali: + 187 m.
- Ruta Circular: + 382 m.



Temps estimat:

- Ruta Benirrama: 1 h 20'
- Ruta Beniali: 1 h 20'
- Ruta Circular: 4 h 12'



RUTA 'DELS 8 POBLES'



VA. La ruta dels 8 pobles és un recorregut per tots els llogarets de la Vall. Cada poble té el seu tast particular així que caldrà visitar-los tots. El recorregut, en un sentit, és d'aproximadament 14 km i uneix les dues fonts de la Mata, situades una a cada extrem de la Vall.

ES. La ruta de los 8 pueblos es un recorrido por todas las aldeas. Cada pueblo tiene su particularidad, así que habrá que visitarlos todos. El recorrido, en un sentido, es de 14 km (aprox.) y une las dos fuentes de la Mata, situadas una a cada extremo de la Vall.

EN. The Route of the 8 Villages is a trail that passes through the eight villages. Each village has its own particular atmosphere and so it is necessary to visit them all. The trail is not a circular route, it is approximately 14 km long, connecting the two fountains which are both called "La Font de la Mata", located one at each end of the valley.

FR. L'itinéraire des 8 villages est un circuit qui traverse les 8 villages de la Vall de Gallinera. Chaque village ayant sa propre particularité, aussi faut-il tous les visiter. L'itinéraire, à l'aller, est d'environ 14 km et relie les deux sources de la Mata, situées à chaque extrémité de la Vall.

RUTA DELS  POBLES

LA VALL DE GALLINERA



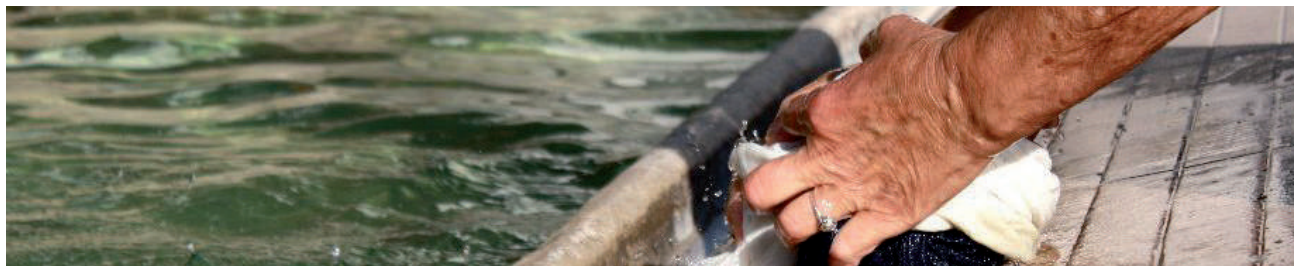
ruta dels 8 pobles

VA Es pot fer la ruta lineal, anant i tornant pel mateix lloc o deixant un vehicle al final del recorregut per a la tornada. Però també es podria fer el recorregut circular, bé en la seua totalitat, bé entre dos pobles. Encetarem el recorregut a la font de la Mata de Benissili i seguirem per la solana buscant aquest poble tan bonic i singular. Les diferents etapes uneixen un poble amb el següent i ens permetran visitar el patrimoni de la Vall: Despoblats moriscos, eres antigüíssimes, llavadors, fonts, així com esglésies i carrers de cada poble. Acabarem a la Font de la Mata de Benirrama, un refrescant indret, per a un descans ben merescut.

ES Se puede hacer la ruta lineal, yendo y volviendo, o dejar un vehículo al final del recorrido para la vuelta. Pero también se podría hacer el recorrido circular, bien en su totalidad, bien entre dos pueblos. Comenzaremos el recorrido en la fuente de la Mata de Benissili, seguiremos por la solana buscando este pueblo tan bonito y singular. Las diferentes etapas unen un pueblo con el siguiente y nos permitirán visitar el patrimonio de la Vall: Despoblados moriscos, eras antiguas, lavaderos, fuentes, así como iglesias y calles de cada pueblo. Acabaremos en la fuente de la Mata de Benirrama, un refrescante lugar, para un descanso muy merecido.

EN It is possible to do the linear route, going and returning through the same place or leaving a vehicle at the end of the route for the return. But it is also possible to do the circular route, either completely or between two villages. We will start the route at the 'Font de la Mata' of Benissili, we will continue through 'la Solana' looking for this beautiful and unique village. The different stages link one village to the next and allow us to visit the heritage of the valley: Moorish settlements, ancient threshing floors, washing places, fountains, as well as churches and streets of each village. We will finish at 'La Font de la Mata' of Benirrama, a refreshing place for a well-deserved rest.

FR Il est possible de faire l'itinéraire linéaire, en revenant par le même endroit ou en laissant un véhicule à la fin du parcours pour le retour. Mais il est également possible de faire l'itinéraire circulaire, soit dans son intégralité, soit entre deux villages. Nous commencerons l'itinéraire à la source de la Mata de Benissili et nous continuerons le long du côté ensoleillé, à la recherche de ce beau et singulier village. Les différentes étapes relient un village à l'autre et nous permettent de visiter le patrimoine de 'la Vall': sites mauresques, anciennes aires de battage, lavoirs, fontaines, ainsi que les églises et les rues de chaque village. Nous terminerons à la 'Font de la Mata de Benirrama', un endroit rafraîchissant pour un repos bien mérité.



RUTA 'ELS CORRALS DE LA CARROJA'



VA Itinerari que ens mostra uns bons exemples del que, fins fa mig segle, era la vida d'aquells pastors que van fer seues aquestes muntanyes. Coneixerem una mostra de l'arquitectura ramadera, els corrals de muntanya, patrimoni fràgil pel seu abandó.

ES Itinerario que nos muestra unos buenos ejemplos de la que, hasta hace medio siglo, era la vida de aquellos pastores que hicieron suyas estas montañas. Conoceremos una muestra de arquitectura ganadera, los corrales de montaña, patrimonio frágil por su abandono.

EN This itinerary will show us good examples of what, until half a century ago, was the life of those shepherds who made these mountains their own. We will get to know a good example of the livestock architecture, the mountain farmyards, a fragile heritage due to their abandonment.

FR Cet itinéraire nous fait découvrir quelques exemples de ce qu'était, il y a encore un demi-siècle, la vie de ces bergers qui ont fait de ces montagnes les leurs. Nous verrons un exemple de l'architecture du bétail, les enclos de montagne, un patrimoine fragile en raison de leur abandon.

Camins
de la Vall de Gallinera



VA El recorregut comença al mateix poble de la Carroja, des d'on s'inicia un caminal que baixa en pendent cap al riu Gallinera. Aquest camí és l'assagador de la Carroja, camí destinat al ramat. Creuarem el riu remuntant-lo cap amunt uns 50 m. (en època de pluges no es pot realitzar), de seguida vorem la senda empedrada, en escaleta lleugera, que s'enfila a la dreta. El camí ens portarà a les portes del primer corral.

ES El recorrido empieza en el mismo pueblo de la Carroja, desde donde se inicia un camino que baja en pendiente hacia el río Gallinera. Este camino es el azagador de la Carroja, camino destinado a la ganadería. Atravesaremos el río remontándolo hacia arriba unos 50 m (en época de lluvias no se puede realizar), enseguida veremos el sendero empedrado, en escala ligera, que sube a la derecha. El camino nos llevará a las puertas del primer corral.

EN The route starts in the same village of La Carroja, from where a path begins that descends steeply towards the Gallinera river. This path is the 'assagador de la Carroja', a path for the herd. Cross the river by going upwards for about 50 m (this is not possible during the rainy season), and you will soon see the paved path, a light staircase, which leads off to the right. The path will take you to the gates of the first farmyard.

FR L'itinéraire commence dans le village même de La Carroja, d'où part un chemin qui descend en pente raide vers la rivière Gallinera. Ce chemin est l'assagador de la Carroja, un chemin réservé au troupeau. Nous traverserons la rivière en montant sur environ 50 m (ce n'est pas possible pendant la saison des pluies), et nous verrons très vite le chemin empierré, formant un escalier léger, qui part sur la droite. Le chemin nous mène aux portes du premier enclos.

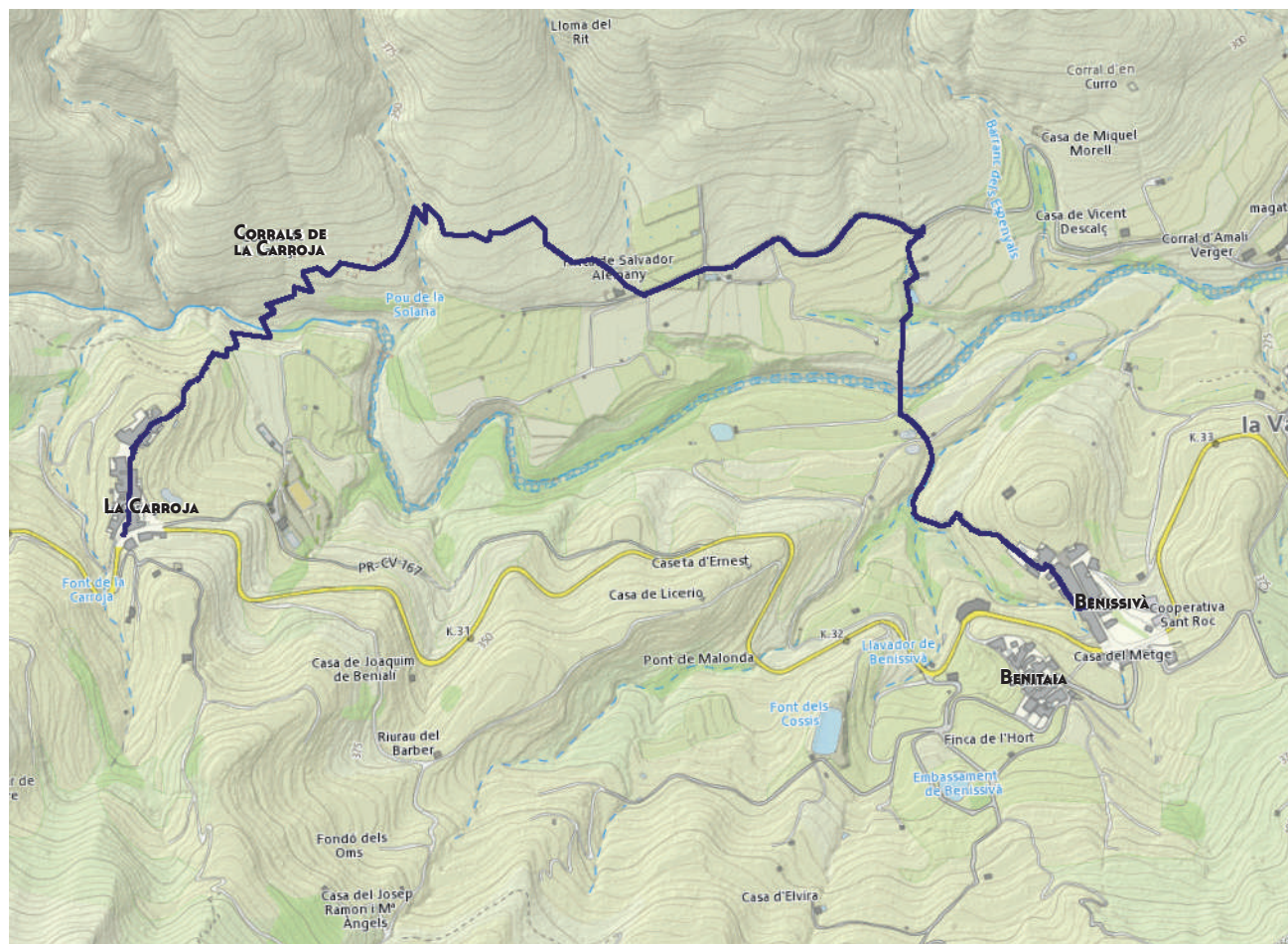


VA Des del primer corral hi ha una senderola que ens acosta als altres dos. La senda que ens ha portat al corral continua cap a l'est fins a arribar al barranc dels Coloms, on es capbussa cap al seu llit per a després ascendir ja a l'altra banda del barrancó. La senda continua i arriba al camí de la Solana. Des d'ací es pot fer la tornada per Benissivà travessant de nou, el riu Gallinera, i desde Benissivà retornarem al nostre punt d'eixida, la Carroja, per la ruta dels 8 pobles.

ES Desde el primer corral un sendero nos acerca a los otros dos. El sendero que nos ha llevado al corral continúa hacia el este hasta llegar al barranco de 'Els Coloms', donde se zambulle para después ascender ya a la otra parte del barranco. El sendero continúa y llega al camino de la Solana. Desde aquí se puede dar la vuelta por Benissivà, cruzando de nuevo el río Gallinera, y desde Benissivà volveremos al punto de salida por la ruta de los 8 pueblos.

EN From the first farmyard there is a path that takes you to the other two. The path that has led us to the farmyard continues eastwards until it reaches the cliff of 'Coloms', where it plunges towards its bed and then accesses the other side of the cliff. The path continues and reaches 'la Solana' path. From here you can return via Benissivà, once again crossing the Gallinera river. From Benissivà we return to our starting point, la Carroja, along the route of the 8 villages.

FR Depuis le premier enclos, il y a un sentier qui nous mène aux deux autres. Le sentier qui nous a conduit à l'enclos continue vers l'est jusqu'à atteindre le ravin 'Els Coloms', où il plonge pour accéder ensuite de l'autre côté du ravin. Le sentier continue et rejoint le chemin la Solana. De là, vous pouvez revenir par Benissivà, en traversant à nouveau la rivière Gallinera. De Benissivà nous retournons à notre point de départ, la Carroja, en suivant l'itinéraire des 8 villages.



Distància total: 2,83 Km



Dificultat: Baixa.



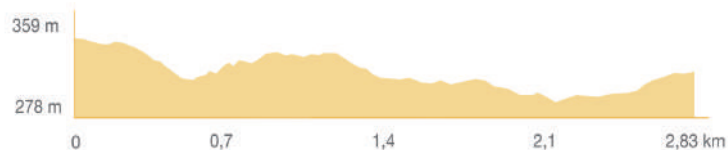
Desnivell acumulat: + 77 m.



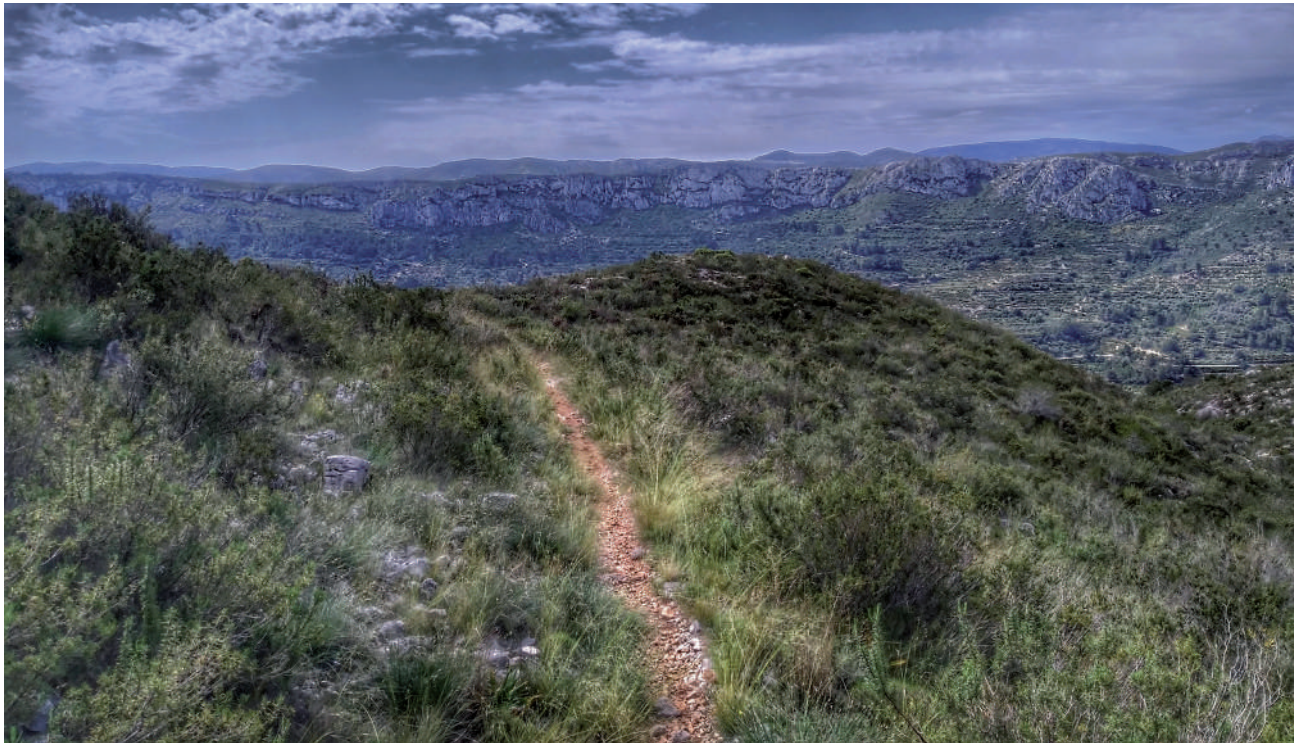
Temps estimat: 1 h 5'

RUTA SERRA PORADADA	
	La Foradà 0,8 Km - 22 min
	Convent Franciscà 0,8 Km - 10 min
	Cova d'En Moragues 1,2 Km - 14 min

***SENYALS QUE INDQUEN EL CAMÍ**



RUTA PRCV-43 'LA VALL DE LAGUAR - CIM DE LA SAFOR'



VA El PRCV-43, dissenyat pel centre excursionista de València, travessa les quatre valls de la Marina Alta. Comença al poble de Fleix (la Vall de Laguar), creua el barranc de l'Infern, arriba a la Vall d'Ebo, passa per la Vall d'Alcalà i la Vall de Gallinera per acabar al cim de la Safor.

ES El PR CV-43 fue diseñado por el centro excursionista de València, atraviesa los cuatro valles de la Marina Alta. Empieza en Fleix (la Vall de Laguar), cruza el barranco del Infierno, llega a la Vall d'Ebo, pasa por la Vall d'Alcalà y la Vall de Gallinera para llegar a la cumbre de la Safor.

EN The PRCV-43 was designed by the València hiking center and crosses the four valleys of the Marina Alta. It starts in the village of Fleix, in the Vall de Laguar, crosses the 'Barranc de l'Infern', reaches la Vall de Ebo, la Vall d'Alcalà and la Vall de Gallinera and ends at the 'Cim de La Safor'.

FR Le PRCV 43 a été conçu par le centre de randonnée de València et traverse les quatre vallées de la Marina Alta. Il commence dans le village de Fleix, dans la Vall de Laguar, traverse le ravin de 'l'Infern', atteint la Vall d'Ebo, la Vall d'Alcalà et la Vall de Gallinera et se termine au 'Cim de la Safor'.


Camins
de la Vall de Gallinera

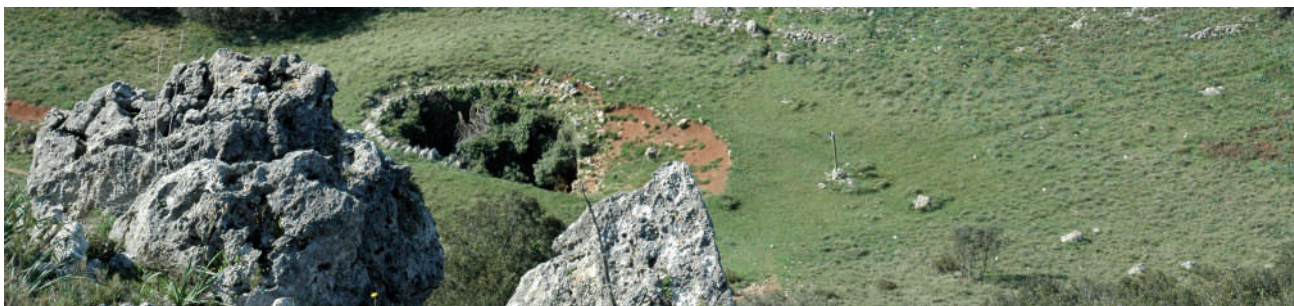


VA El tram que transcorre pel terme de la Vall, arriba des de la Vall d'Alcalà o la d'Ebo per l'antic camí. Des d'allí baixa per 'La Foradà' fins a Beniali, des d'on iniciarem l'ascens fins al cim de la Safor pel camí de la Solana i la costera del Maiolet fins arribar al camí de la Llacuna. La senda que puja a la Safor s'enfila per la dreta, visitarem el corral d'en Pere Jordi i la seua cisterna. Veurem una antiga nevera de gel i diferents boscos de carrasques usats per fer carbó antigament.

ES El tramo que transcurre por el término la Vall, llega desde la Vall d'Alcalà o la de Ebo por el antiguo camino. Desde allí baja por 'La Foradà' hasta Beniali, desde donde iniciaremos el ascenso hasta la cumbre de la Safor, por el camino de la Solana y la 'Costera del Maiolet' hasta llegar al camino de la 'Llacuna'. El sendero que sube a la Safor se ensarta por la derecha, visitaremos el Corral d'en Pere Jordi y su cisterna. Veremos una antigua nevera de hielo y diferentes bosques de carrascas, usados antaño, para hacer carbón.

EN The section that runs through the valley goes from la Vall d'Alcalà or la Vall d'Ebo along the old road. From there it goes down through 'La Foradà' to Beniali, from where we start the ascent to the 'Cim of La Safor' along the 'Camí de La Solana' and the 'Costera del Maiolet' until we reach the path of the 'Llacuna'. The path that climbs up to the Safor is on the right, we will visit 'Corral d'en Pere Jordi' and its cistern. We'll see an old icebox and different holm oak woods used to make charcoal in the past.

FR Le tronçon qui traverse la commune de 'la Vall', arrive de la Vall d'Alcalà ou d'Ebo par l'ancienne route. De là, il descend par 'La Foradà' jusqu'à Beniali, d'où nous commençons l'ascension jusqu'à la 'Cim de la Safor' par le 'Camí de la Solana' et la 'Costera del Maiolet' jusqu'à atteindre le chemin de la 'Llacuna'. Le sentier qui monte en direction du Safor part sur la droite. Nous visiterons le 'Corral d'en Pere Jordi' et sa citerne. Nous verrons une ancienne glacière et différents bois de chêne vert utilisés pour fabriquer du charbon de bois dans le passé.



VA Tot i que el camí va sempre per la solana, és de bon caminar i no es fa pesat si evitem els dies més calorosos de l'estiu, llevat de les primeres o últimes hores.

El cim de la Safor permet unes vistes espectaculars cap a tots els punts cardinals, a l'est la mar i, en dies clars les illes Balears; a ponent la serra de Mariola, el Benicadell; al sud Serrella i Aitana, al nord la serra Grossa, tota la plana litoral del golf de València i la serralada Ibèrica. Tot un gaudi geogràfic.

ES Aunque el camino va siempre por la solana, es fácil y no se hace pesado si evitamos los días más calurosos del verano, salvo las primeras o últimas horas.

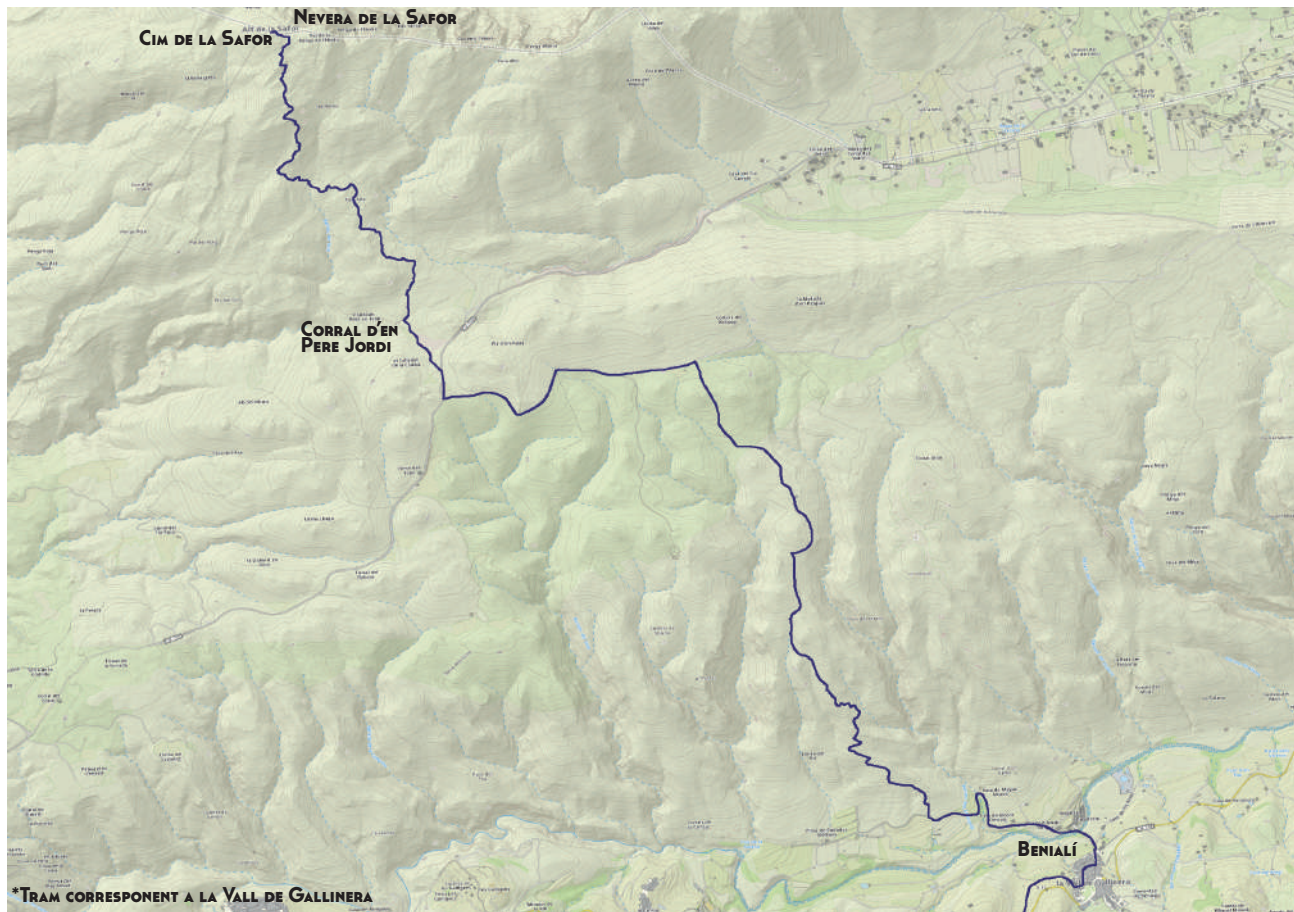
La cumbre de la Safor permite unas vistas espectaculares hacia todos los puntos cardinales, hacia el este, el mar y, en días claros, las islas Baleares; hacia poniente, la sierra de Mariola, el Benicadell; hacia el sur, la Serrella y Aitana, hacia el norte la 'Serra Grossa', toda la llanura litoral del golfo de València y la cordillera Ibérica. Todo un disfrute geográfico.

EN Although the path is always on 'La Solana', it is a good hike without being too difficult if the hottest days of the summer are avoided, except perhaps during the first and last hours of a summer day.

The 'Cim de La Safor' has spectacular views in all directions. To the east, the sea and, on clear days, the Balearic Islands; to the west, the 'Serra de Mariola', Benicadell; to the south, Serrella and Aitana; and to the north, the 'Serra Grossa', the whole coastal plain of the Gulf of Valencia and the Iberian mountain range. Quite a geographical enjoyment.

FR Bien que le parcours soit toujours ensoleillé, il est facile et n'est pas fatigant si on évite les jours les plus chauds de l'été, hormis les premières ou dernières heures de la journée.

'Le Cim de la Safor' offre des vues spectaculaires sur tous les points cardinaux, vers l'est, la mer et, par temps clair, les îles Baléares; vers l'ouest, la 'Serra de Mariola', le Benicadell; au sud, la Serrella et la Aitana, au nord la 'Serra Grossa', toute la plaine côtière du golfe de València et la cordillère Ibérique. Un véritable plaisir géographique.



Distància total: 45 Km



Dificultat: Molt alta.



Desnivell acumulat: + 1611 m.



Temps estimat: 20 h 20'



DIRECCIÓ CORRECTA

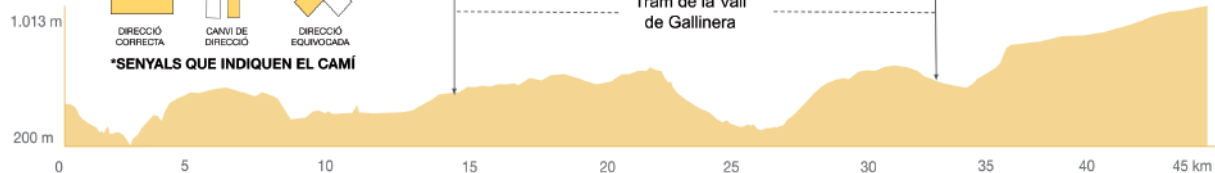


CANVI DE DIRECCIÓ



DIRECCIÓ EQUIVOCADA

***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



RUTA PRCV-167 'ALPATRÓ-BENIALÍ'



VA Es tracta d'una senda homologada per la Federació d'Esports de Muntanya i Escalada de la Comunitat Valenciana.

Es pot descarregar en el web de la FEMEVCV. El recorregut és de poc més de 5 km, entre Alpatró i Benialí. La senda aprofita un tram del riu Gallinera.

ES Se trata de un sendero homologado por la Federación de Deportes de Montaña y Escalada de la Comunidad Valenciana.

Se puede descargar en la web de la FEMEVCV. El recorrido es de poco más de 5 km, entre Alpatró y Benialí. El sendero aprovecha un tramo del río Gallinera.

EN This trail is approved by the Federación de Deportes de Montaña y Escalada de la Comunidad Valenciana.

It can be downloaded from the FEMEVCV website. The route is just over 5 km between Alpatró and Benialí. The path takes advantage of a stretch of the Gallinera river.

FR Sentier homologué par la Federación de Deportes de Montaña y Escalada de la Comunidad Valenciana (Fédération des sports de montagne et d'escalade de València). Il peut être téléchargé sur le site web de la FEMEVCV. Le parcours fait un peu plus de 5 km entre Alpatró et Benialí. Le sentier emprunte un tronçon de la rivière Gallinera.


Camins
de la Vall de Gallinera



VA Com que la senda creua pel riu Gallinera, no serà practicable en cas de pluges intenses. Després de travessar el riu, passarem pel paratge de la Garriga, on trobarem les restes fòssils d'una antiga platja. Just abans d'arribar al camí que puja a la Carroja, trobarem una era amb pedres planes plantades que protegien la tasca del bestiar en la batida. Si ens acostem a mirar el fons del barranc, trobarem les restes d'un antic pont de pedra.

ES Como el sendero cruza el río, no será practicable en caso de lluvias intensas. Después de cruzarlo pasaremos el paraje de la Garriga, donde encontraremos los restos fósiles de una antigua playa. Justo antes de llegar al camino que sube a la Carroja, encontraremos una era con piedras planas plantadas que protegían la tarea del ganado en la batida. Si nos acercamos a mirar el fondo del barranco, encontraremos los restos de un antiguo puente de piedra.

EN As the path crosses the Gallinera river, it will not be usable during or after heavy rain. After crossing the river, we will pass through the Garriga area, where we will find the fossil remains of an old beach. Just before reaching the path that goes up to La Carroja, we will find a threshing floor with flat stones planted to protect the cattle from the beating. If we look at the bottom of the ravine, we will find the remains of an old stone bridge.

FR Comme le chemin traverse la rivière, il ne sera pas praticable en cas de fortes pluies. Après avoir traversé la rivière, nous passerons par la Garriga, où nous trouverons les restes fossilisés d'une ancienne plage. Juste avant d'atteindre le chemin qui monte à La Carroja, nous trouverons une aire de battage avec des pierres plates plantées pour protéger le bétail. Si nous regardons au fond du ravin, nous trouverons les restes d'un vieux pont de pierre.



VA El camí entre la Carroja i Benialí passa per Benissivà i Benitaia, recorrent part de la ruta dels 8 pobles.

Durant el recorregut es pot gaudir del paisatge agrícola de secà, on predominen oliveres i cirers.

Als pobles de Benissivà i Benitaia podrem passejar pels seus carrers, descobrir l'arquitectura rural de les seues cases i descansar a la vora de la seua font i llavador.

ES El camino entre la Carroja y Benialí pasa por Benissivà y Benitaia, recorriendo parte de la ruta de los 8 pueblos.

Durante el recorrido se puede disfrutar del paisaje agrícola de secano, donde predominan los olivos y los cerezos.

En los pueblos de Benissivà y Benitaia podremos pasear por sus calles, descubrir la arquitectura rural de sus casas y descansar al lado de su fuente y lavadero.

EN The path between la Carroja and Benialí passes through Benissivà and Benitaia, following part of the path of the 8 villages.

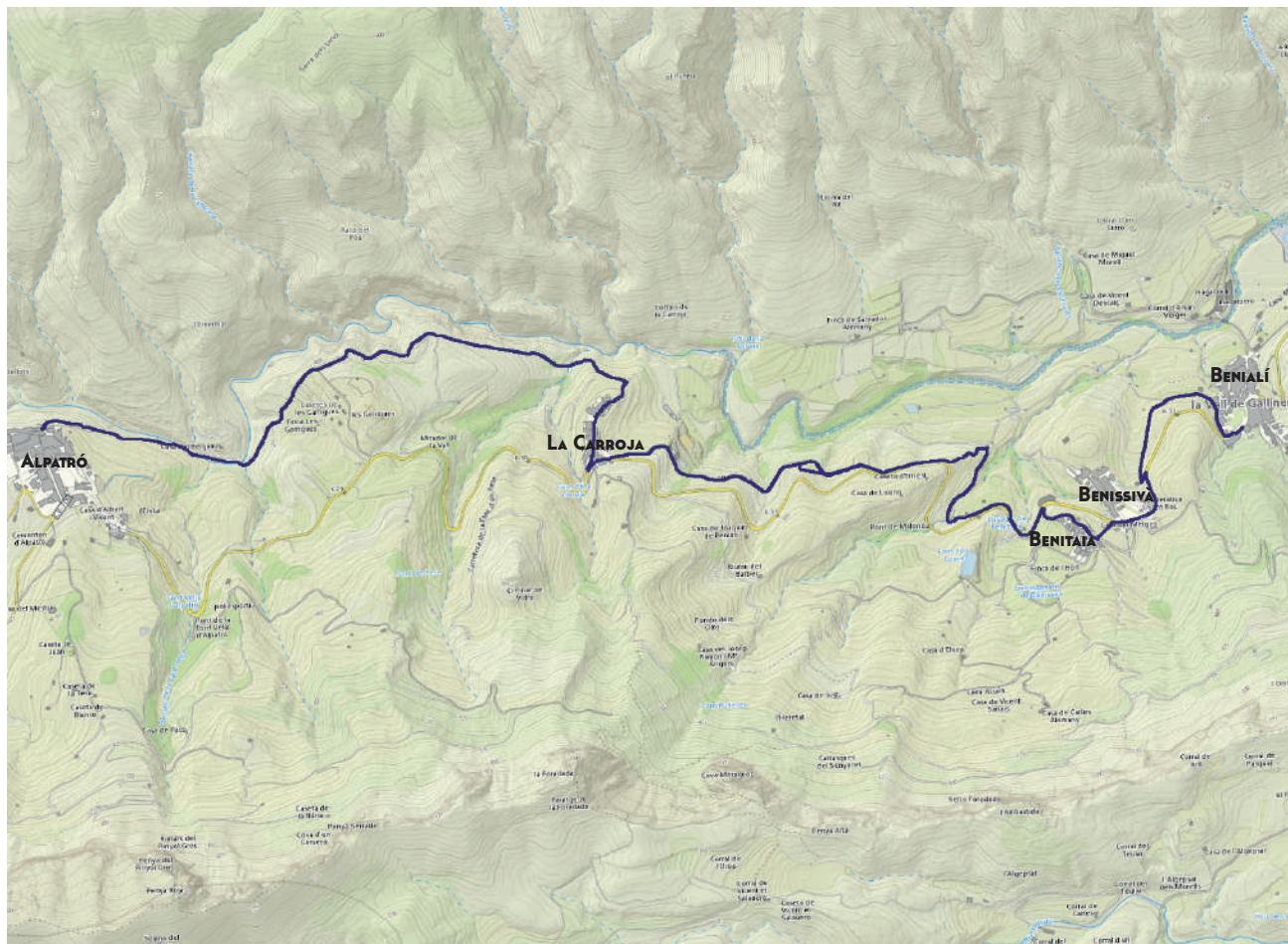
Along the route you can enjoy the dry farming landscape, where olive and cherry trees predominate.

In the villages of Benissivà and Benitaia you can stroll through their streets, discover the rural architecture of their houses and relax at the sight of their fountains and washing places.

FR L'itinéraire entre La Carroja et Benialí passe par Benissivà et Benitaia, en suivant une partie de l'itinéraire des 8 villages.

Le long du chemin, vous pourrez apprécier le paysage agricole non irrigué, où prédominent les oliviers et les cerisiers.

Vous pourrez parcourir les rues des villages de Benissivà et Benitaia, découvrir l'architecture rurale de leurs maisons et vous reposer devant les fontaines et les lavoirs.



Distància total: 5,43 Km



Dificultat: Mitja.



Desnivell acumulat: + 149 m.



Temps estimat: 1 h 55'



DIRECCIÓ
CORRECTA

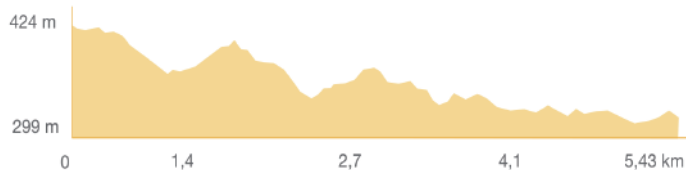


CANVI DE
DIRECCIÓ



DIRECCIÓ
EQUIVOCADA

***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



RUTA 'CASTELL DE BENISSILI, I POBLAT ÍBER DEL XARPOLAR'



VA Es tracta de la senda que puja a visitar el castell d'Al-Azraq, d'Alcalà o popularment conegut com el castell de Benissili. Les restes estan penjades als penya-segats amb un sistema de cremallera propi de l'època andalusina. Conserva els aljubs i la font.

ES Se trata del sendero que sube a visitar el castillo de Al-Azraq, de Alcalà o popularmente conocido como el castillo de Benissili. Los restos están colgados en los acantilados con un sistema de cremallera propio de la época andalusí. Conserva los aljibes y la fuente.

EN This is the path that goes up to visit the castle of Al-Azraq, of Alcalà or popularly known as the castle of Benissili. The remains are hung on the cliffs with a rack and pinion system typical of the Andalusian period. It preserves the cisterns and the fountain.

FR Il s'agit du sentier qui monte pour visiter le château d'Al-Azraq, d'Alcalà ou plus connu sous le nom de château de Benissili. Les vestiges sont accrochés aux falaises avec un système de crémaillère typique de la période d'al-Andalus. Les citernes et la fontaine ont été conservées.


Camins
de la Vall de Gallinera

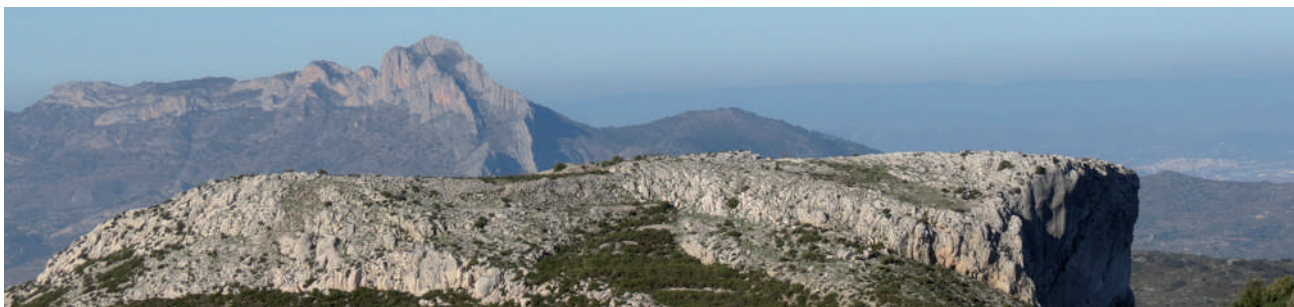


VA La pujada comença a la vora de l'encreuament entre la CV-700 i la CV-714 a Benissili. A la vora de la carretera podrem deixar el cotxe però si ho preferim també podem fer la senda des de Benissili per la Font de la Mata i anar a buscar la carretera. L'ascens és curt fins al castell, apenes 2 km des de la carretera, però la pujada és dura i amb pendents molts pronunciades. Per l'accés al castell trobarem un antic forn de calç per a la construcció de la fortalesa.

ES La subida empieza en el cruce entre la CV-700 y la CV-714 a Benissili. Al lado de la carretera podremos dejar el coche, pero si lo preferimos también podemos hacer el sendero desde Benissili por la fuente de la Mata e ir a buscar la carretera. El ascenso es corto hasta el castillo, solo 2 km desde la carretera, pero la subida es dura y con pendientes muy pronunciadas. Por el acceso al castillo encontraremos un antiguo horno de cal para la construcción de la fortaleza.

EN The climb starts next to the crossroads between the CV-700 and the CV-714 to Benissili. We can leave the car next to the road, but if we prefer we can also take the path from Benissili via the 'Font de la Mata' and go in search of the road. The ascent to the castle is short, just 2 km from the road, but the climb is tough and steep. At the entrance to the castle you will find an old lime kiln used in the construction of the fortress.

FR La montée commence à côté du croisement entre la CV-700 et la CV-714 à Benissili. Il est possible de laisser la voiture à côté de la route, mais si on préfère on peut aussi suivre le chemin de Benissili à travers la 'Font de la Mata' et rejoindre la route. L'ascension vers le château est courte, 2 km seulement depuis la route, mais la côte est raide avec des pentes très prononcées. À l'entrée du château, nous trouverons un ancien four à chaux utilisé pour la construction de la forteresse.



VA Des del castell un altre tram de senda puja per accedir al tossal del Xarpolar, on podrem visitar les restes d'un poblat ibèr en altura. A 895 metres sobre el nivell del mar es troba l'elevació amb planura al capdamunt.

Les estructures mostren antics murs de pedra seca dels que podria ser una muralla de protecció. El poblat s'emmarca en el període entre s. IV al I a.C. segons les restes estudiades i descobertes el 1928 per F. Poncell.

ES Desde el castillo otro tramo de sendero sube para acceder al Xarpolar, donde podremos visitar los restos de un poblado ibero en altura. A 895 metros sobre el nivel del mar se encuentra la elevación con llanura en lo alto.

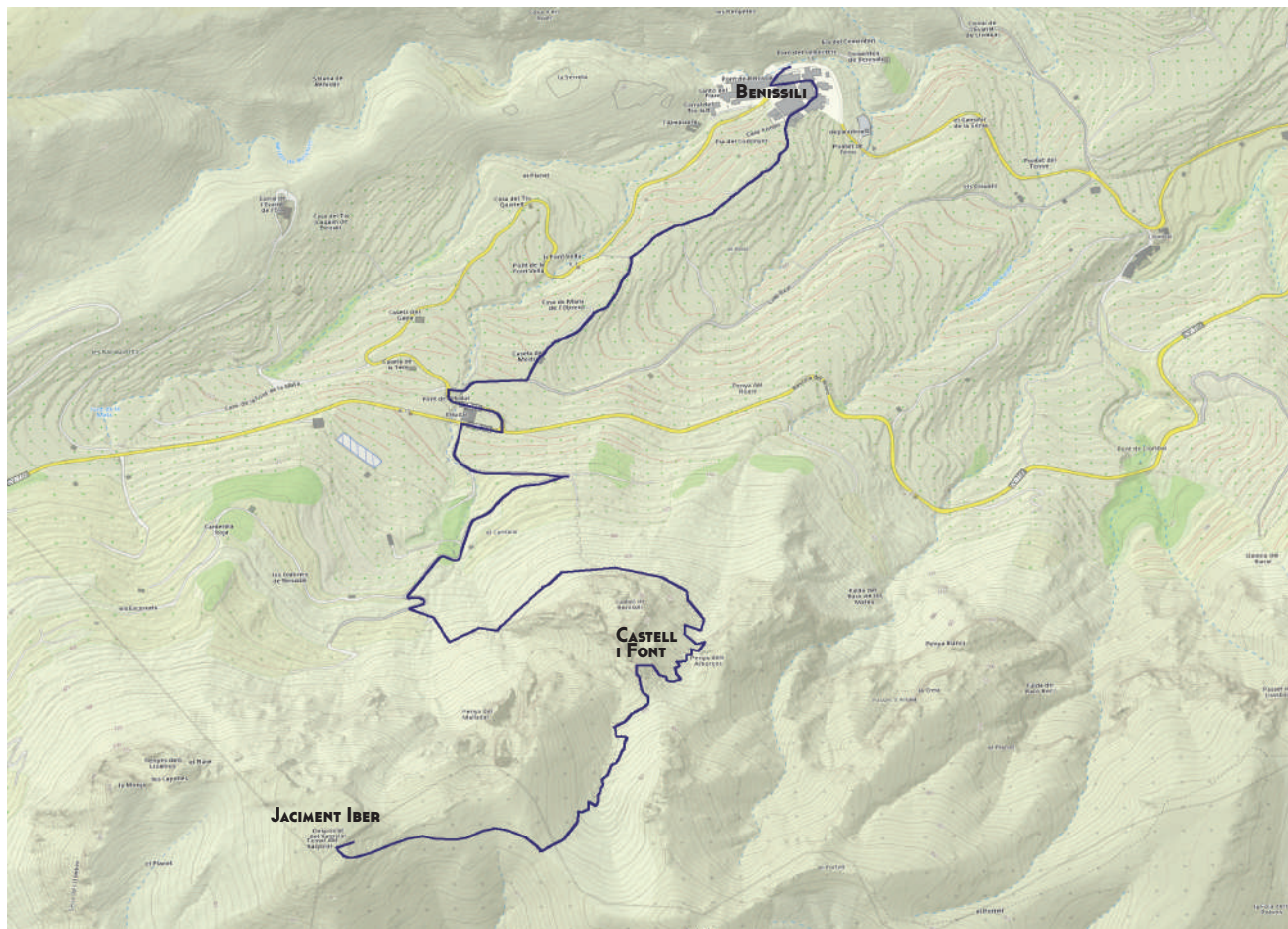
Las estructuras muestran antiguos muros de piedra seca de los que podría ser una muralla de protección. El poblado se enmarca en el período entre s. IV al I a.C. según los restos estudiados y descubiertos el 1928 por F. Poncell.

EN From the castle, another section of the path climbs up to the Xarpolar, where we can visit the remains of an Iberian settlement on high ground. At 895 meters above sea level is the elevation with a plain at the top.

The structures show ancient dry stone walls of what could be a protective wall. The settlement dates to the period between s. IV to I b.C according to the remains studied and discovered in 1928 by F. Poncell.

FR Depuis le château, un autre tronçon du sentier monte jusqu'au Xarpolar, où l'on peut visiter les vestiges d'un établissement ibérique en altitude. L'élévation se situe à 895 mètres au-dessus du niveau de la mer, avec une plaine au sommet.

Les structures montrent d'anciens murs en pierre sèche de ce qui a pu être un mur de protection. L'établissement date de la période comprise entre le IV^e et la 1^{re} siècle avant JC, selon les vestiges étudiés et découverts en 1928 par F. Poncell.



Distància total: 3,94 Km



Dificultat: Alta.



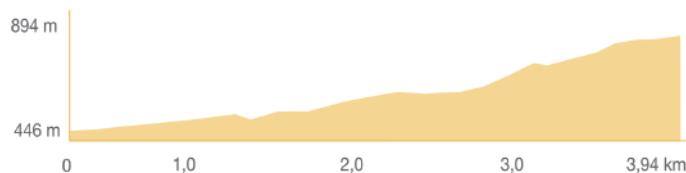
Desnivell acumulat: + 484 m.



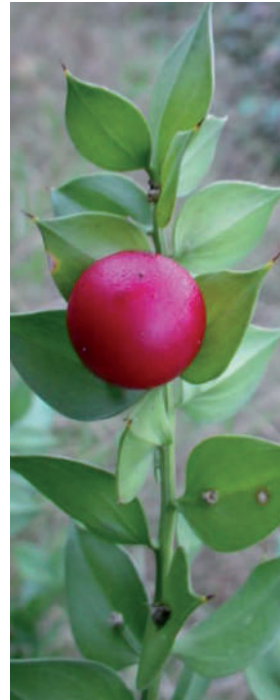
Temps estimat: 2 h 50'

RUTA SERRA FORADADA	
	La Foradà 0,6 Km - 10 min
	Convent Franciscà 0,8 Km - 10 min
	Cova d'En Managans 0,5 Km - 10 min

***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



RUTA 'ITINERARI BOTÀNIC OMBRIA DE BENIRRAMA'



VA L'itinerari botànic et convida a caminar entre l'obaga de la serra i un runar natural. Les senyals indicatives t'ensenyaran els noms científics i vulgars de les plantes seleccionades en tres grups: 1) Arbres i arbusts, 2) Plantes endèmiques, rares o amenaçades i 3) Altres plantes vasculares.

ES El itinerario botánico te invita a andar entre la umbria de la sierra y un pedregal natural. Las señales indicativas te enseñarán los nombres científicos y vulgares de las plantas seleccionadas en tres grupos: 1) Árboles y arbustos, 2) Plantas endémicas, raras o amenazadas y 3) Otras plantas vasculares.

EN The botanical itinerary invites you to walk between the "Ombria" of the mountains and a natural rocky area. The signs will show you the scientific and common names of the plants selected in three groups: 1) Trees and shrubs, 2) Endemic, rare or endangered plants and 3) Other vascular plants.

FR L'itinéraire botanique vous invite à cheminer entre l'Ombria de la sierra et un dépôt naturel. Les panneaux vous indiqueront les noms scientifiques et communs des plantes sélectionnées en trois groupes: 1) Arbres et arbustes, 2) Plantes endémiques, rares ou menacées et 3) Autres plantes vasculaires.

ITINERARI  BOTÀNIC
OMBRIA DE BENIRRAMA



VA La pujada comença a l'entrada del poble, on trobarem el panell informatiu inicial. Per la pujada al cementeri veurem les capelles del calvari tradicional, en especial les capelles XII, XIII i XIV datades del s.XIX, en les que destaquen personatges vestits a la manera morisca. Seguirem el camí sempre amunt fins que veiem la primera senyal indicativa de l'itinerari botànic, on ens endinsarem per la senda del runar que ens durà fins a la font de la Gotera.

ES La subida empieza en la entrada del pueblo, donde encontraremos el panel informativo inicial. En la subida al cementerio veremos las capillas del calvario tradicional, en especial las capillas XII, XIII y XIV datadas del s. XIX, en las que destacan personajes vestidos a la manera morisca. Seguiremos el camino siempre arriba hasta que vemos la primera señal indicativa del itinerario botánico, donde nos adentraremos por la senda del pedregal que nos llevará hasta la fuente de la Gotera.

EN The ascent starts at the entrance to the village, where you will see the initial information panel. On the way up to the cemetery we will see the chapels of the traditional 'Calvari', especially chapels XII, XIII and XIV dating from the 19th century, in which we can see characters dressed in Moorish style. We will follow the path upwards until we see the first signpost indicating the botanical itinerary, where we will go along the path of the slag heap that will take us to the fountain of 'La Gotera'.

FR La montée commence à l'entrée du village, où se trouve le panneau d'information de départ. En montant vers le cimetière, nous verrons les chapelles du calvaire traditionnel, notamment les chapelles XII, XIII et XIV datant du XIXe siècle, dans lesquelles on peut voir des personnages habillés selon le style mauresque. Nous suivrons toujours le chemin qui monte jusqu'à atteindre le premier panneau indiquant l'itinéraire botanique. C'est là que nous emprunterons le sentier du dépotoir qui nous conduira jusqu'à la 'Font de la Gotera'.

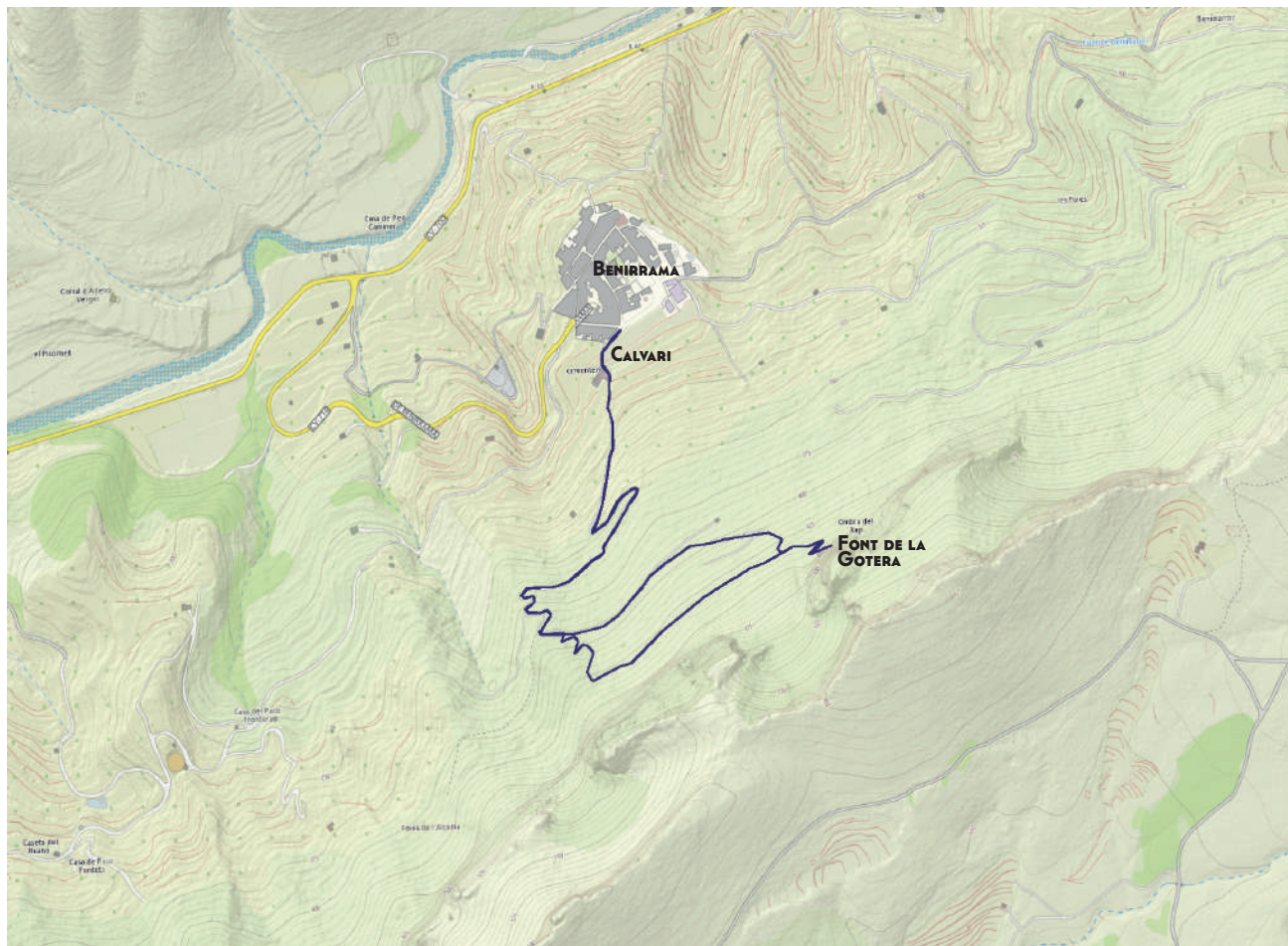


VA Cada senyal que veurem incorpora un codi QR. Escanejant-lo amb el vostre mòbil, aquest vos remetrà a un web amb característiques de la planta, època de floració, hàbitat i més informació rellevant. La biodiversitat vegetal de l'Ombria de Benirrama, és molt major, ací veureu sols una xicoteta mostra. Si voleu conèixer la identitat d'altres plantes, pots publicar una foto al Facebook 'Itinerari Botànic Ombria de Benirrama'.

ES Cada señal que veremos incorpora un código QR. Escaneándolo con vuestro móvil, este os remitirá a una web con características de la planta, época de floración, hábitat y más información relevante. La biodiversidad vegetal de 'L'Ombria de Benirrama', es muy grande, aquí veréis solo una pequeña muestra. Si queréis conocer la identidad de otras plantas, podéis publicar una foto en el Facebook 'Itinerari Botànic Ombria de Benirrama'.

EN Each sign we see has a QR code. Scanning it with your mobile phone will take you to a website with the plant's characteristics, flowering time, habitat and other relevant information. The plant biodiversity of 'L'Ombria de Benirrama' is very large, here you will see a small sample. If you want to know the identity of other plants, you can post a photo on Facebook 'Itinerari Botànic Ombria de Benirrama'.

FR Chaque panneau a un code QR. En le scannant avec votre téléphone portable, vous accéderez à un site web présentant les caractéristiques de la plante, sa période de floraison, son habitat et d'autres informations pertinentes. La biodiversité végétale de 'L'Ombria de Benirrama' est très importante, vous en verrez ici un petit échantillon. Si vous voulez connaître le nom d'autres plantes, vous pouvez poster une photo sur le Facebook de 'Itinerari Botànic Ombria de Benirrama'.



Distància total: 2,68 Km



Dificultat: Fàcil.



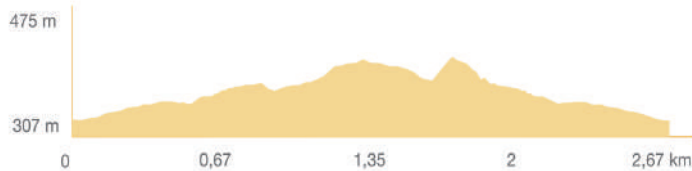
Desnivell acumulat: + 228 m.



Temps estimat: 1 h 25'



***SENYALS QUE INDIQUEN EL CAMÍ**



ON MENJAR

DÓNDE COMER, To EAT, OÙ MANGER



BENIRRAMA

BAR ROCA
C/ Almàssera, 34 - Benirrama
Tel. 680 250 063 - 96 557 01 44

RESTAURANT MIRÓ CUINA
C/ Major, 54 - Benirrama
Tel. 609 665 113
www.mirocuina.com

BENIALÍ

BAR ISA
C/ Carretera, 5 - Benialí
Tel. 96 640 65 73
Servei de loteria i estanc

RESTAURANT SABORS
C/ La Font, 21- Benialí
Tel. 96 640 66 46 - 649 639 813

BAR L'APLEC
C/ Carretera, 35-A - Benialí
Tel. 96 640 65 10 - 626 105 208

BAR NOU TARRASÓ
C/ Carretera, 2 - Benialí
Tel. 96 640 67 26 - 696 537 164

BAR EL JABALÍ
C/ Carreró, 11 - Benialí
Tel. 96 640 67 08

BENISSIVÀ-BENITAIA

RESTAURANT ES RAVAL
ATELLIER GASTRONÒMIC
C/ Raval, 20 - Benissivà
www.esraval.com

BAR LA PLACETA
C/ Olmos Canalda, 1 - Benissivà
Tel. 96 640 65 70 - 650 31 72 22

RESTAURANT TA CASA
C/ Carretera, 5 - Benissivà
Tel. 96 640 66 48

BAR LA FONT
C/ Carretera, 12 - Benitaia
Tel. 96 640 65 25

LA CARROJA

BAR LA PISCINA
Camí de la piscina s/n - La Carroja
Tel. 96 640 65 53 (Ajuntament)

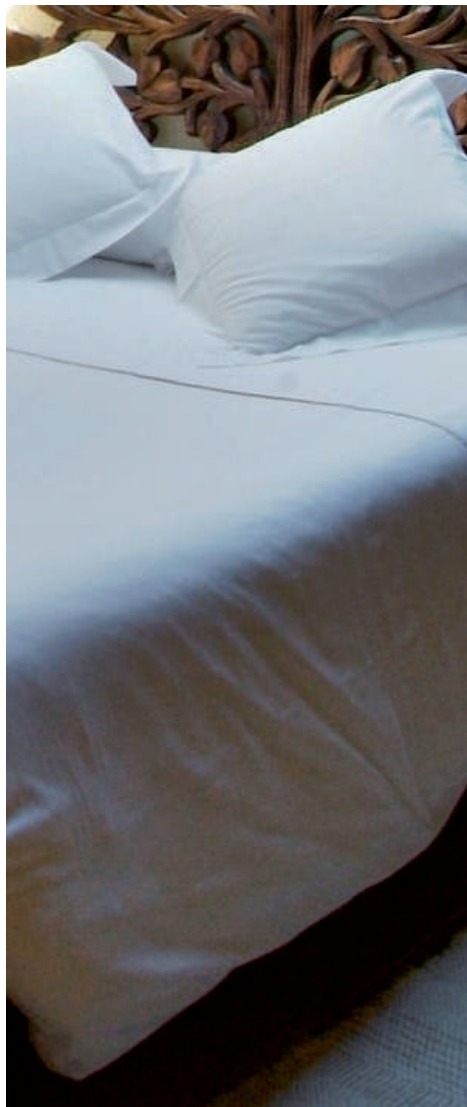
ALPATRÓ

BAR NOU
C/ Purísima, 19 - Alpatró
96 657 41 18 - 617 176 175

CARRETERA I MANTA
C/ Sant Marc, 23 - Alpatró
Tel. 629 427 515

ON DORMIR

DÓNDE DORMIR, TO SLEEP, OÙ DORMIR



BENIRRAMA

CAL RULL
C/ Major, 1 - Tel. 607 374 087
casarural@calrull.es
www.calrull.es

EL RACONET
C/ Major, 27 - Tel. 620 312 533
elraconet@hotmail.es

LA TORRETA
C/ De Baix, 18 - Tel. 620 312 533
elraconet@hotmail.es

BENIALÍ

CA LA PASITA
C/ De Baix, 26 i 28 - Tel. 659 783 755
calapasita@gmail.com
www.calapasita.com

HOTEL EL CAPRICHIO
C/Trinquet, 7
Tel. 689 342 391 - 96 613 25 40
reservations@hotelcapricho.com
www.hotelcapricho.com

BENISSIVÀ-BENITAIA

EL SECRET DE LA FORADÀ
C/ Raval, 11 - Tel. 653 989 747
elsecretdeलाforada@gmail.com
www.elsecretdeलाforada.es

CASA GALLINERA
C/ Raval, 24
Tel. 620 852 220 - 696 064 529
casagallinera@gmail.com
www.casagallinera.es

LA CARROJA

EL FORN
C/ Església, 17-19
Tel. 619 000 663
santiagobravo83@hotmail.com

ALPATRÓ

VALL DE GALLINERA
C/ Sant Marc, 12
Tel. 672 449 164
joanjosiivia@gmail.com
www.casaruralvalldegallinera.es

EL CASTELLÓT
C/ Raval, 9 - Tel. 680 850 436
casaruralelcastellot@gmail.com
www.casaruralelcastellot.es

FINCA LA GARRIGA
CV-700, km 40 - Tel. 96 537 62 31
correo@silvoturismo.com
www.silvoturismo.com/finca-la-garriga

CASA SASTRE SEGUI
C/ Major, 10 - Tel. 696 226 690
sastresegui@sastresegui.com
www.sastresegui.com

BENISSILI

CA FERMINET
C/ Pont, 11 - Tel. 680 437 552
www.caferminet.es
info@caferminet.es

ON COMPRAR

DÓNDE COMPRAR, To BUY, OÙ ACHETER



BENIALÍ

FARMÀCIA LA VALL
C/ Carretera, 11
TEL. 96 640 6569 - 636 576 672
farmacialavall@hotmail.com

EL GARROFER
Espai educatiu infantil
C/ Trinet, 54 - Tel. 659 241 452
hola@elgarrofer.es
www.elgarrofer.es

ALMÀSSERA ALMA BENIALÍ
C/ La Font, 19 - Tel. 675 871 166
almabeniali@gmail.com
*També hi ha una altra tenda
disponible al magatzem de
Benissivà - C/ Carretera.

BENISSIVÀ-BENITAIA

LA BOTIGUETA DE MARIANA
C/ Carretera, 7
Tel. 608 234 564

FORN D'ALFONSO
C/ Carretera, 9
Tel. 96 640 65 16 - 696 736 825

TOT OLÍ
Tel. 669 944 667
info@totoli.es
www.totoli.es

BENISSILI

MUNTANYES DE BENISSILI
Venda de cirera ecològica i oli
Tel. 699 841 993 - 626 447 403
gemacivico7@gmail.com

TEMPTACIÓ FRUITS
Venda de cirera i oli
C/ Pont, 11 - Tel. 680 437 552
info@caferminet.es
www.caferminet.es/temptacio-fruits/

ALPATRÓ

TENDA CASA CARMEN
Venda de licor i melmelada 'La
Cirereta'
C/ Puríssima, 2
Tel. 686 292 058 - 96 640 65 56
carminagasco@hotmail.es

TAXIMS
Venda d'Oli
Tel. 606 282 041

AGRIVALL
Venda de cireres
Tel. 679 765 842
agrivallcultius@gmail.com
www.agrivall.com

ALBERTO SEGUÍ
Venda de cireres i oli
Tel. 660 844 956 - 631 078 269

ANNA ALEMANY
Venda de cireres ecològiques
Tel. 620 440 771
annisal@gmail.com

CIRERES MUNTANYA
D'ALACANT COOP.V.
Tel. 96 640 67 00
679 831 702 - 637 142 506
turisme@cmacv.es
www.cerezasdealicante.com
www.cerezas.org

OSTEOPATIA I MASSATGES
Massatges terapèutics a domicili i
en consulta
Tel. 699 952 590
sividalnatura@gmail.com





**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ajuntament de la Vall de Gallinera
Tel. +34 96 640 65 53
Fax. +34 96 640 65 53
ajuntament@valldegallinera.es
www.lavalldegallineraturisme.org

